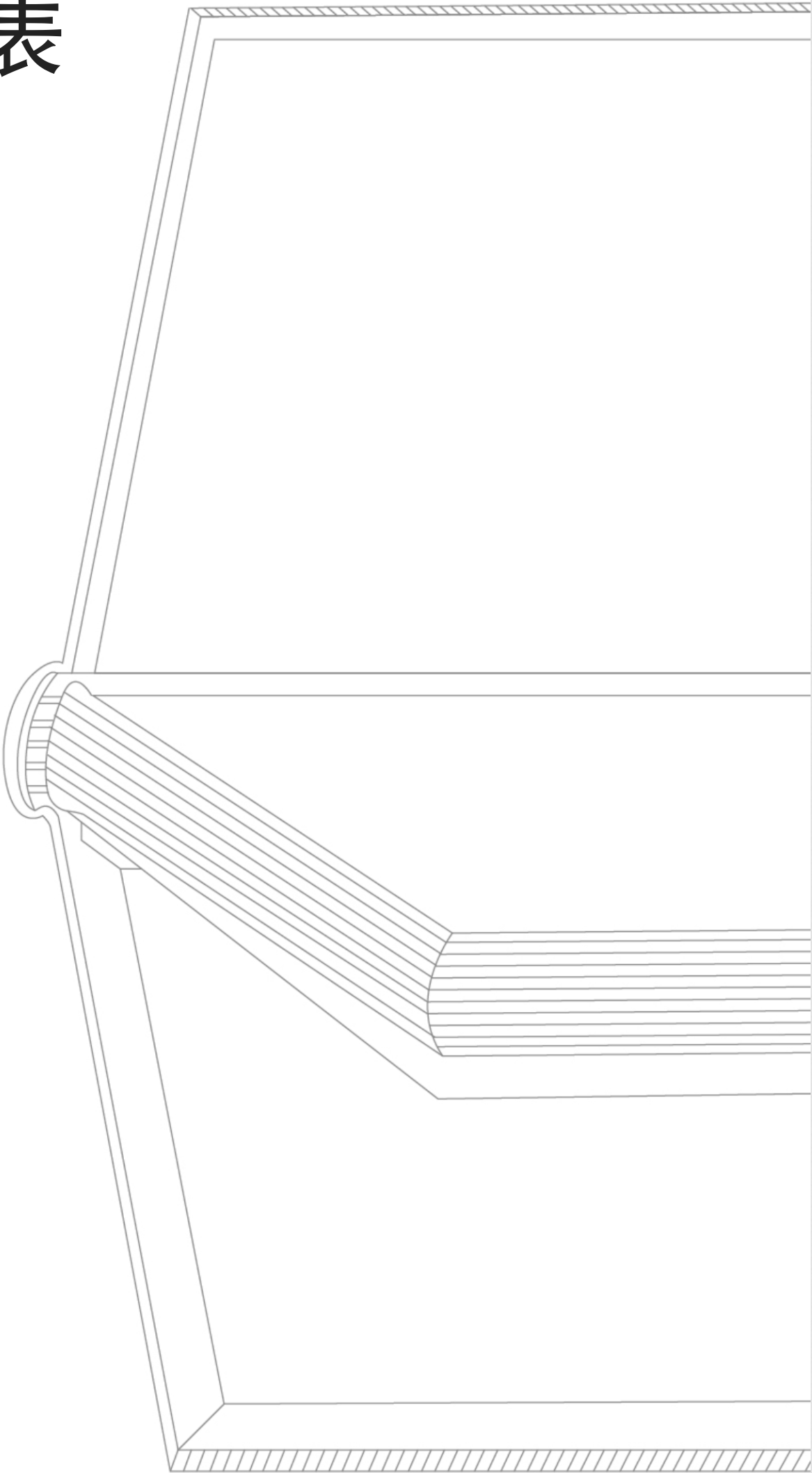




纸张修复词汇表

英-德-汉-韩

纸张修复词汇表



说明

Over 400 specialist terms on paper conservation and restoration are listed in English, German, Chinese and Korean. The three main aspects of the guide are the structure of a book, tools and materials and binding and conservation of a book. A missing word means that in one language there is no adequate translation known. Some illustrations and explanations are added for better understanding.

Readers can check words by content and category, or look up chapter and page number of words from the index.

—

Das Glossar Papierrestaurierung enthält über 400 Fachbegriffe in englischer, deutscher, chinesischer und koreanischer Sprache. Drei Hauptaspekte des Buches: der Aufbau des Buches, Material und Werkzeug, Buchbinderei und Restaurierung dienen zur Kategorisierung der Begriffe. Falls ein Begriff nicht übersetzt ist, bedeutet dies, dass keine Übersetzung bekannt ist. Einige Illustrationen und Begriffserklärungen dienen zum besseren Verständnis.

Der Leser kann systematisch nach Fachbegriffen suchen oder alphabetisch über den Index in vier Sprachen die Seitenzahl im Hauptteil recherchieren.

这份纸张修复的词汇表包含超过400个专业词汇的英文、德文、中文和韩文表达。词汇的分类是以书籍的三个主要方面为依据的，即书籍结构、材料与工具、装帧与修复。如果某个概念没有翻译，则说明现在还没有已经通用的翻译。为了帮助读者更好地理解，词汇表还带有一些插图和概念的解释。

读者可以系统地寻找相关专业概念，也可以通过四种语言的目录找到相关概念在词汇表主体部分的页码。

—

이 지류 보존처리 용어사전은 영어, 독일어, 중국어 그리고 한국어로 된 약 400개 이상의 전문용어들로 구성되었다. 이 책의 세 가지 중심테마는 책의 구성, 재료와 도구, 책 제본과 보존처리이다. 번역되지 않는 용어는 그 나라에 해당 번역용어가 존재하지 않는 것이다. 이해에 도움이 되도록 몇몇 단어는 그림이나 용어설명을 첨부하였다.

독자는 카테고리나 내용에 따라 단어들을 찾거나 4 개 국어로 된 색인을 통해 단어의 챕터나 페이지 번호를 찾을 수 있다.

1

Book Structure

Aufbau des

Buches

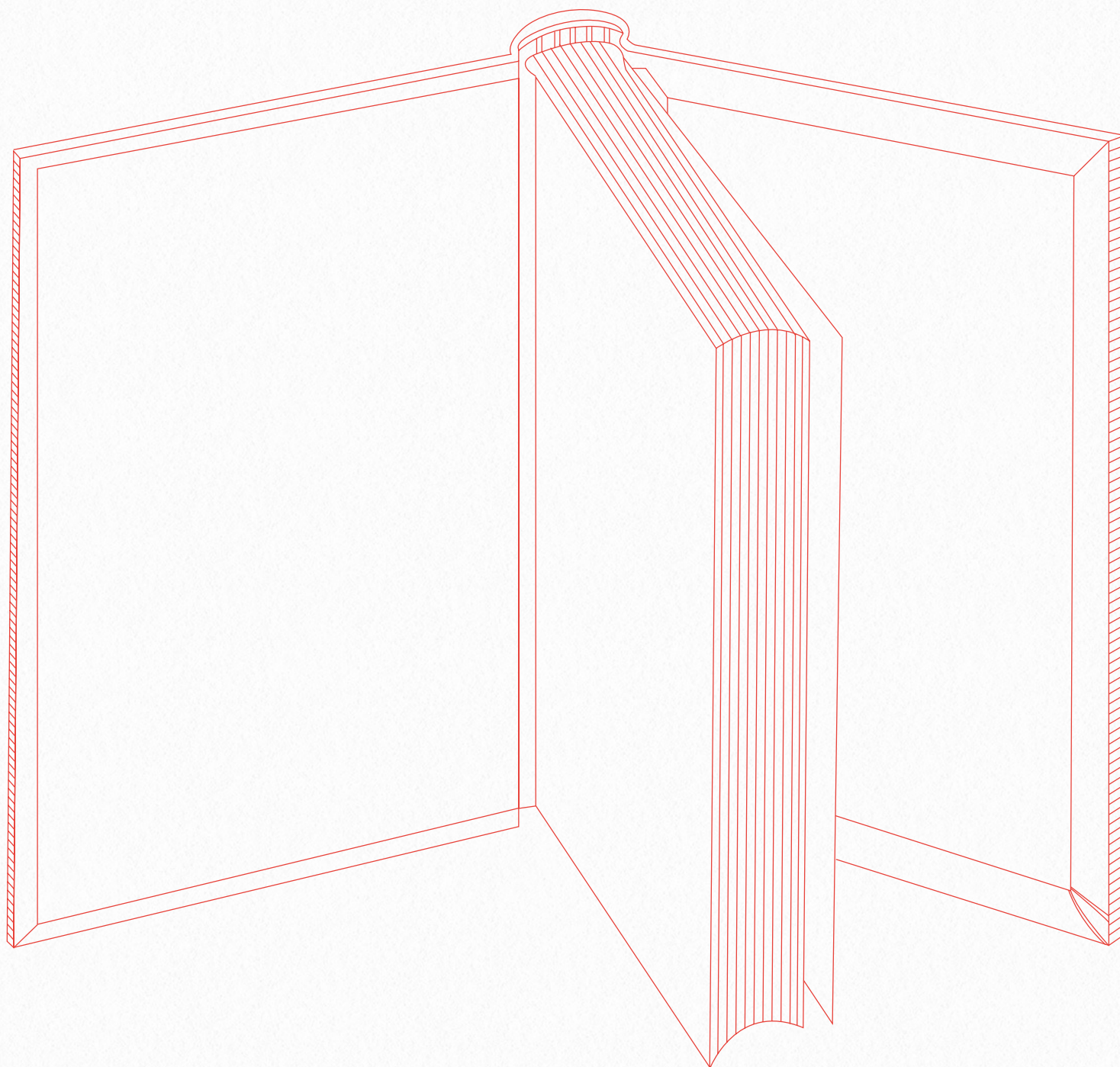
书籍结构

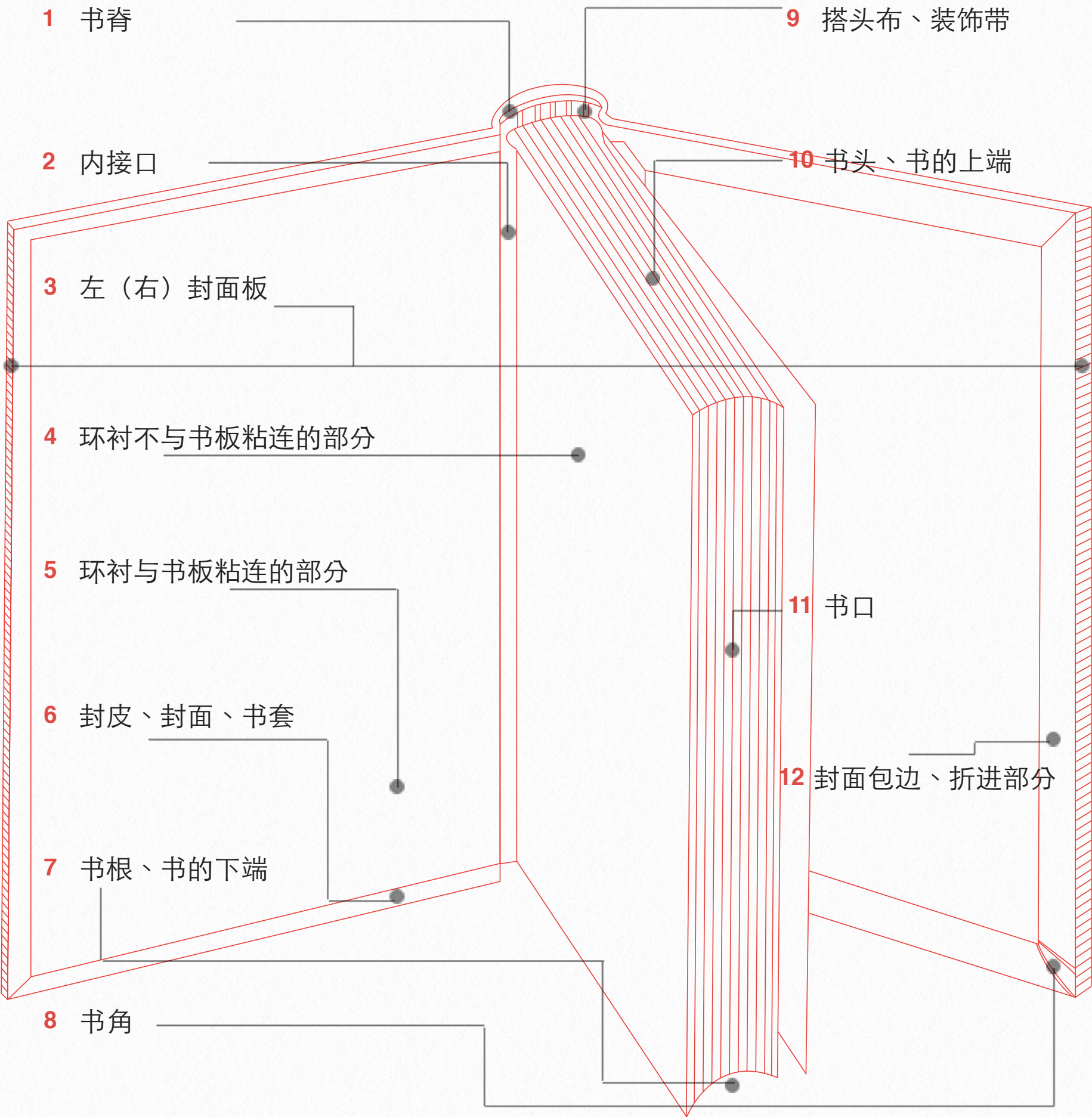
This chapter mainly contains the professional terms about the parts of a book and its pages as well as the concept of a book . Some of these terms are briefly explained and analysed.

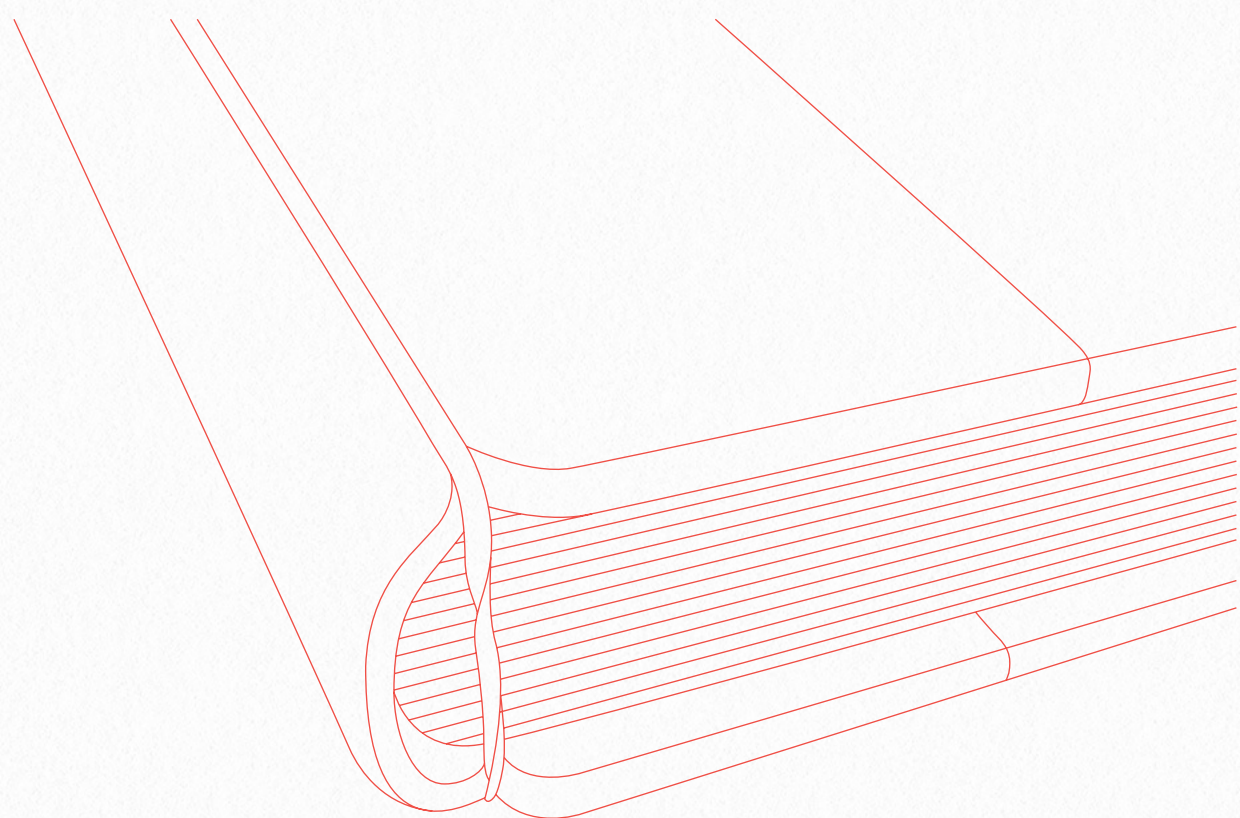
Dieses Kapitel enthält überwiegend Fachbegriffe, die sich mit allen Teilen und der Struktur des Buches beschäftigen. Einige werden kurz erläutert und analysiert.

本章主要包含了与书籍的所有组成部分和结构相关的专业词汇。对其中的一些词汇还进行了简单的解释和分析。

본 챕터에서는 주로 책의 각 부분 및 구성과 관련된 전문용어들이 다루어지고 있으며 간단한 분석과 설명이 첨부된 용어들도 있다.

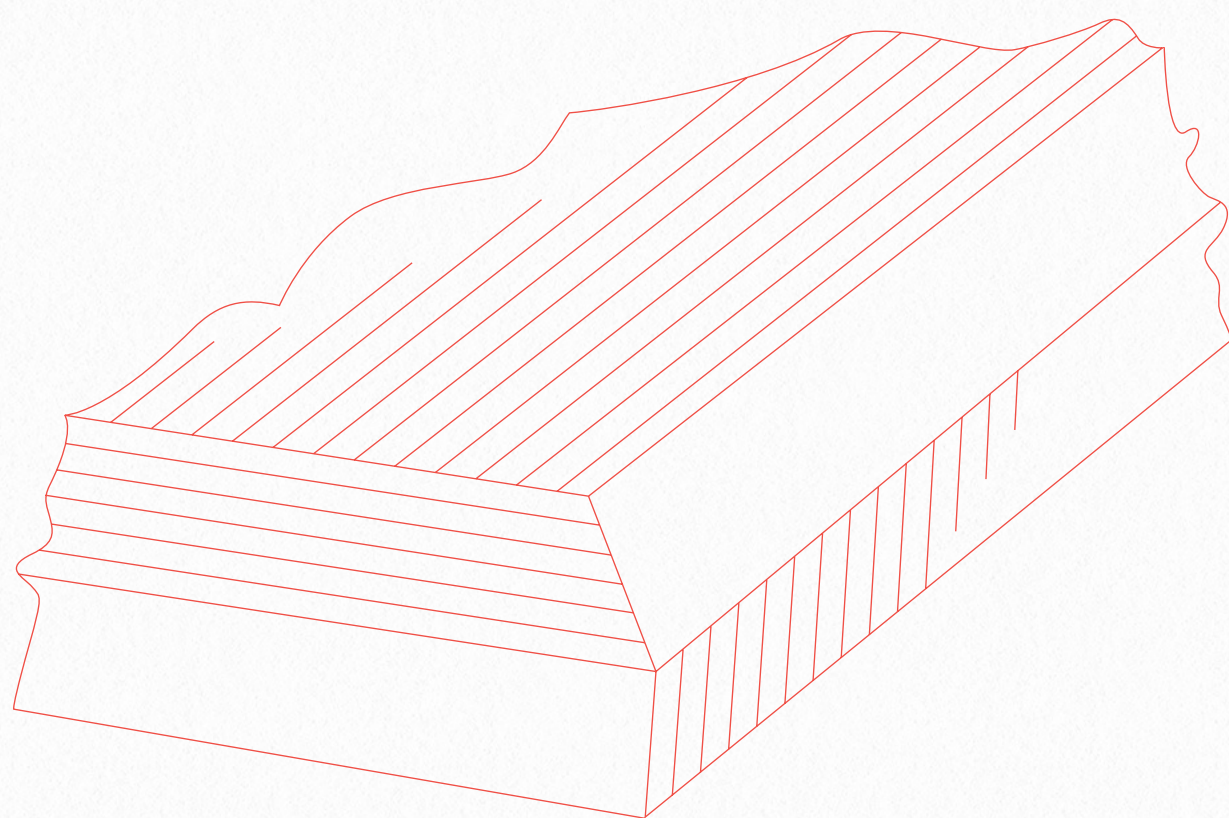






书脊顶套、书帽

书套	平滑的书脊
上封皮	书脊凸棱
外罩	书脊凹棱
配页、配帖、位置	书扣（锁扣）
浮雕（书封面上的钮）	扣子、环扣
金属配饰、配件	编制的搭头布装饰带
金属嵌入配饰	山形编织搭头布
装订线圈	搭头布内芯
封底（书脊）	粘贴的搭头布
法国式书脊槽	带绕搭头布



斜边

书边、紙边

手工制纸的毛边

装饰边

装饰纸（封面纸）

书口装饰

压有凹槽的书板边

书芯的天头

书封内的皮（布）裱衬

环衬、衬页

取下的环衬

衬纸、衬里（衬托、托裱）

书脊衬纸

黏贴插入式环衬

折页、折叠

封面书口内折片

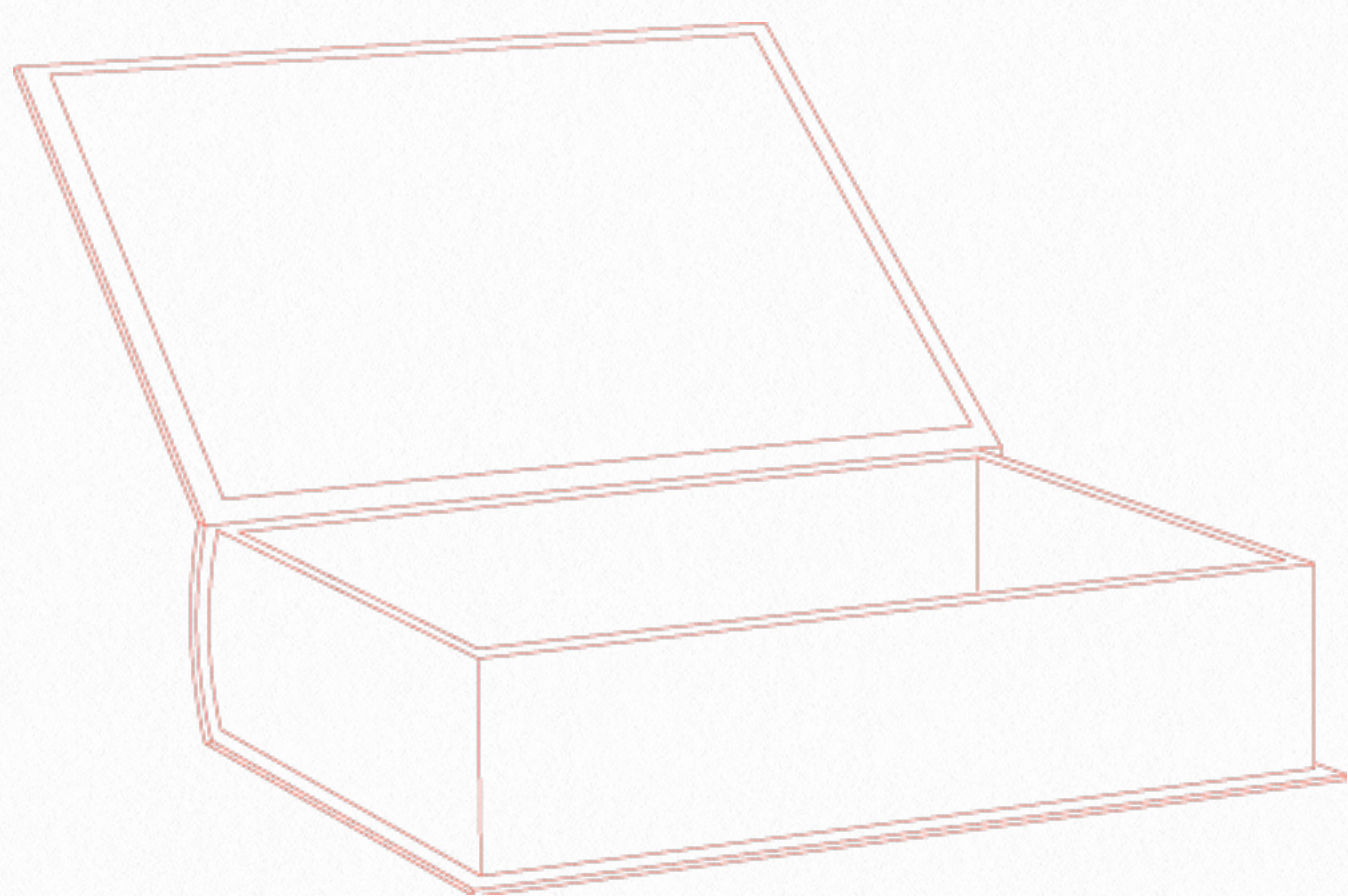
固封折页、订口（固定用纸片）

中心折页

书帖的外折部位

接口、书脊槽

书舌



书盒

衬页

装订好的衬页

向内折页、内褶皱

书皮与书脊连接处的槽的位置

耳页

书的封盖

标签衬纸、衬里（罗马式绑定）

假帖带、仿书脊绶带

空背装订、空脊

空背腔筒

装订线圈（书背上的）

洞

孔

书芯、书身

山毛榉木质书封板

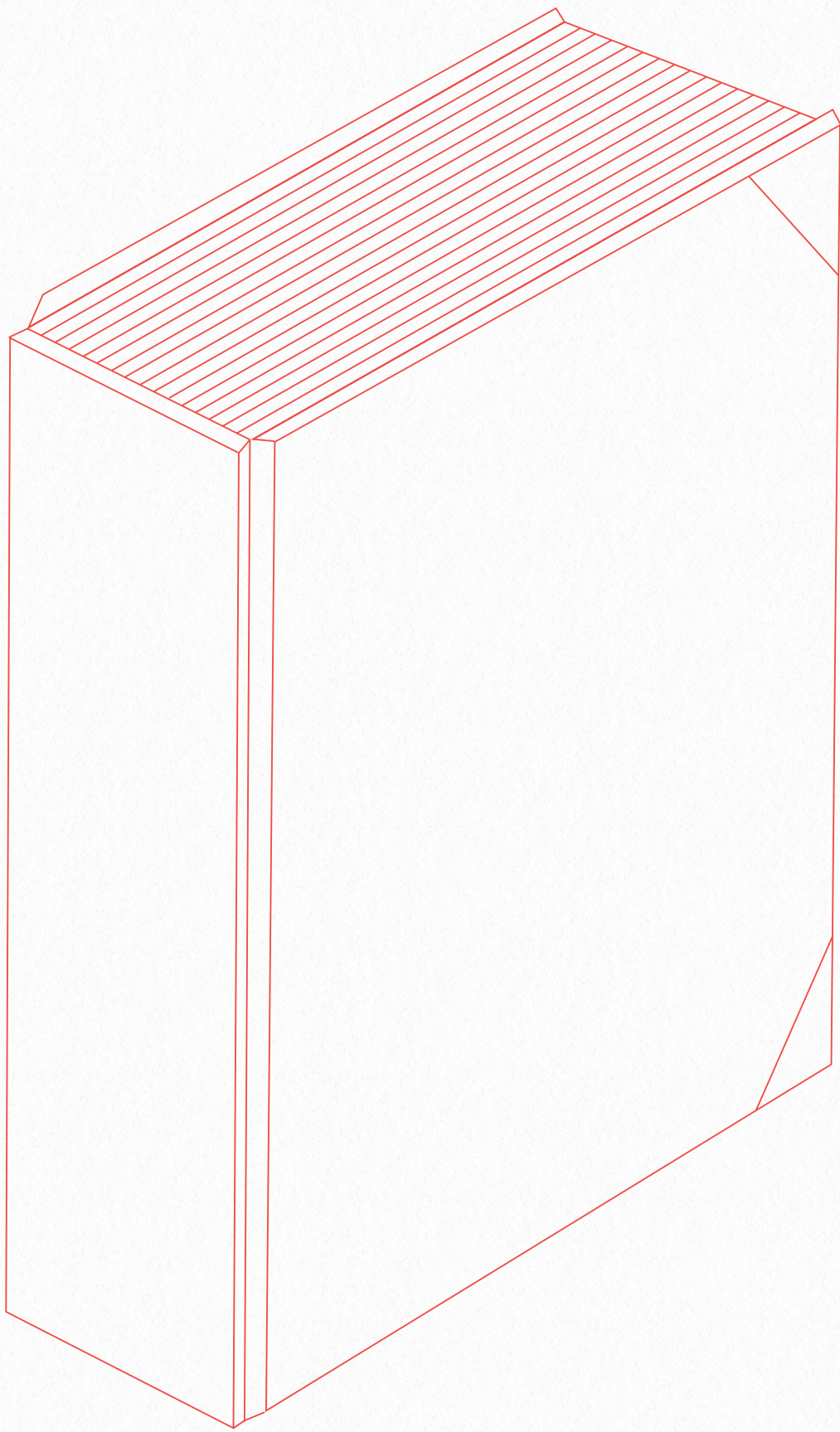
通道

核心、中心

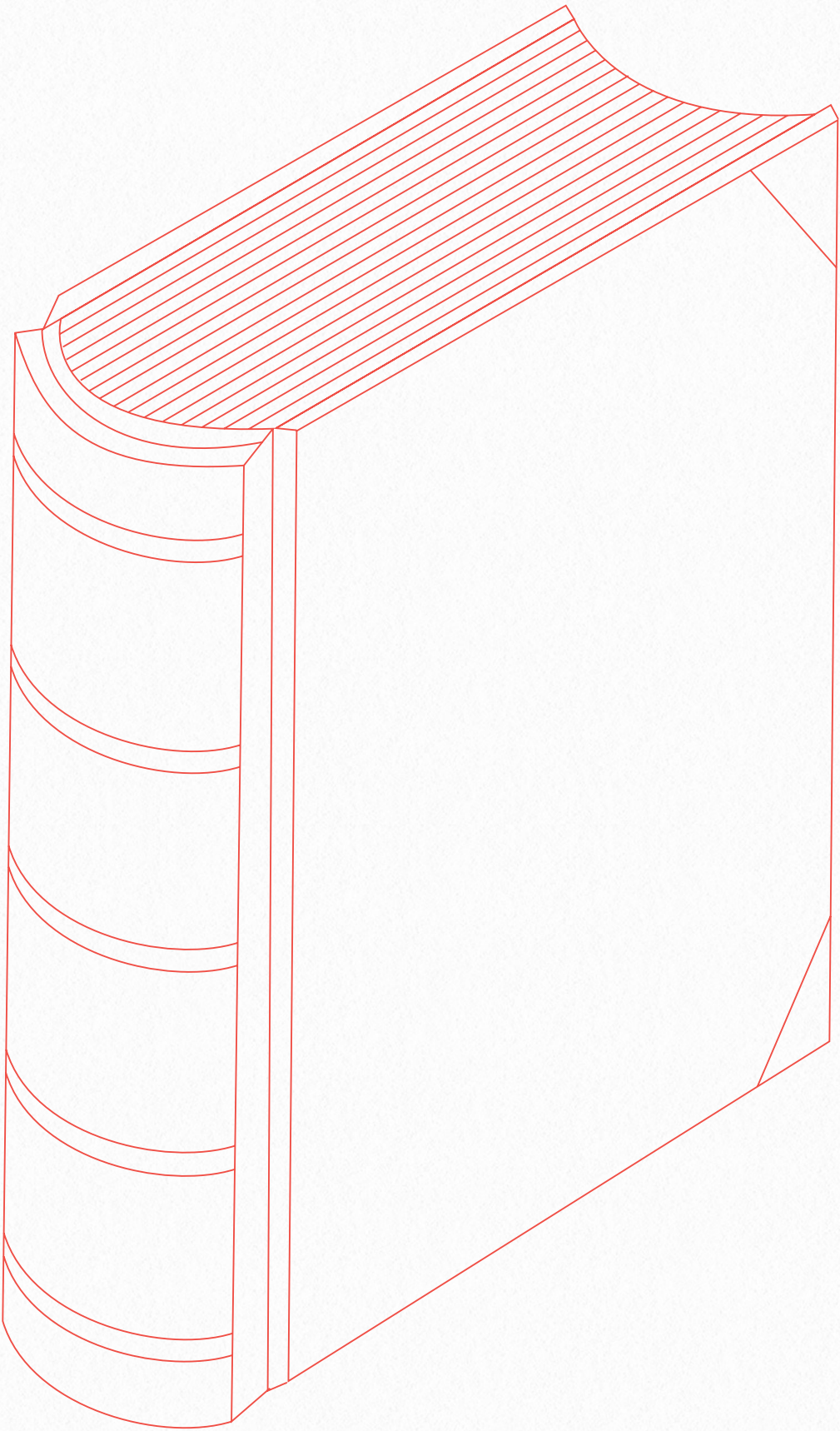
护角

金属书角

底板（镶画片或照片镜框的）



平背、直背、挺背



圆背

将插页的纸条或布条镶嵌或裱贴在书皮与书脊连接处的槽

正面

书中相对的面

书皮与书脊连接槽处的狭长布条

书肩

起丝（绳端起毛）

空白插页

标签

书的扉页上的标签

书的扉页

书的天头（书页顶端空白处）

地角、字脚（印在页面底部）

另起一行、换行

自动回行

水印

抄本（圣书、古代典籍的）	洋红
手稿	美学（美观性）
多帖钞本	伦理
单帖手稿本	技术
腰带书	正方形、平方、飘口
一半	雕版印刷
长的	活字印刷
窄的	胶版印刷
打开的	
单的	
尺码	
长度	
宽度	
高度	
厚度	
内部的、里面的	
外部的、外面的	
上面的	
下层的、下方的	

2

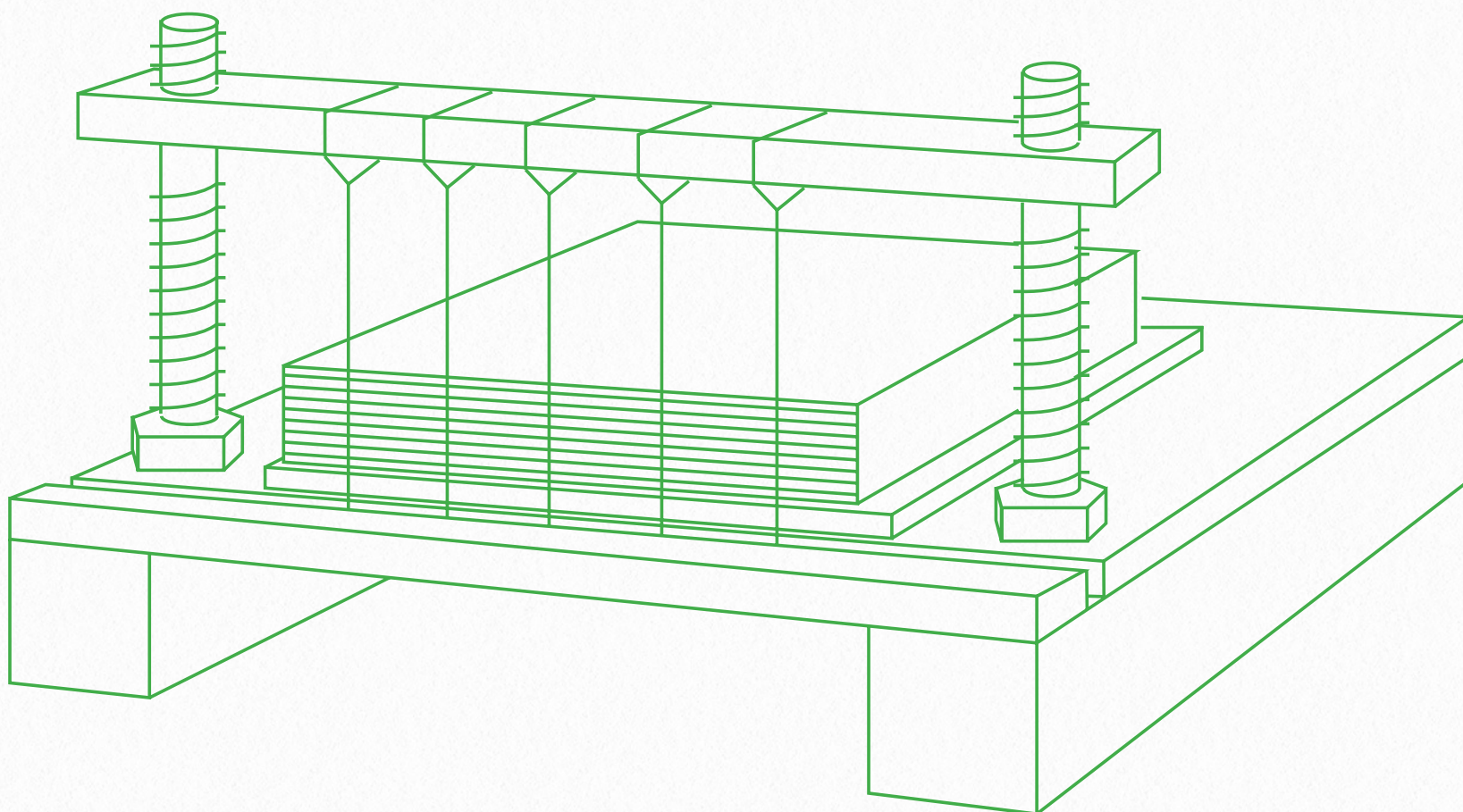
Material and Tools Material und Werkzeug 材料与工具 재료와 도구

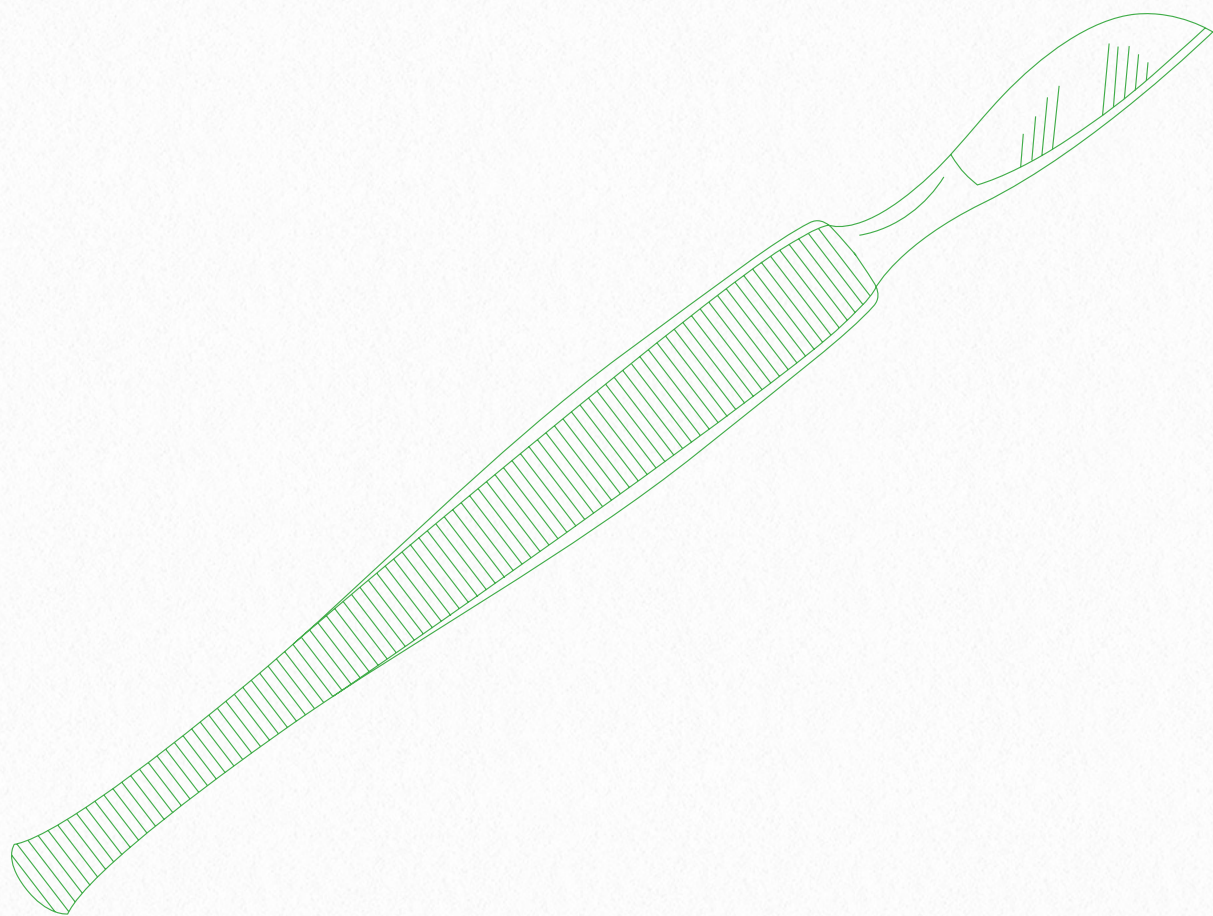
This chapter mainly describes professional terms related to tools and materials needed for the process of book binding and conservation.

Dieses Kapitel enthält überwiegend Fachbegriffe für Materialien und Werkzeuge, die in der Buchbinderei und Buch-Restaurierung benutzt werden.

本章主要包含和材料与工具有关的专业词汇，解释了它们在书籍装帧和修复领域的用法。

본 챕터는 주로 책의 제본과 보존처리에 필요한 도구 및 재료와 관련된 용어들을 다루고 있다.





解剖刀

丙烯颜料

水彩

水粉颜料、树胶水彩

矿物颜料（粉）

溶剂

乳剂

黏合剂

缓冲剂

喷雾剂

磨光剂

牛胆汁

白色酒精

容器

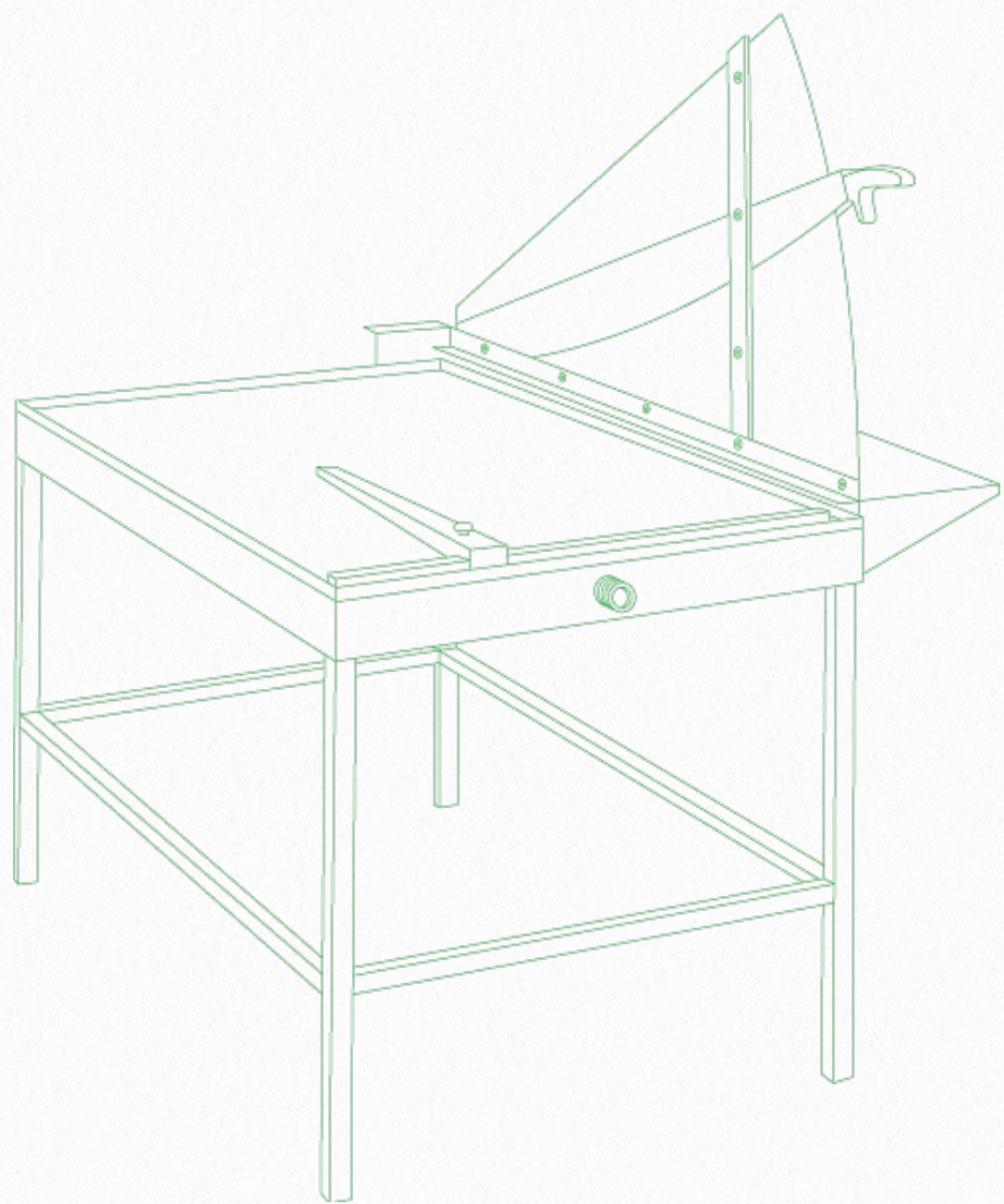
削皮刀

小铲、抹刀

一种用来刮在皮革上用来磨刀的泥

线

纱线



纸板切刀

亚麻线

缝书线

缝线压绳（带）

皮带、布带、绑书带

插针和皮带扣

纱布

狭长扁平纱布

装钉用布带

双绳

衣鱼，蠹鱼

带板（绑书带用扣）

防挡板、垫条

搭头布下珠扣（书籍装饰用）

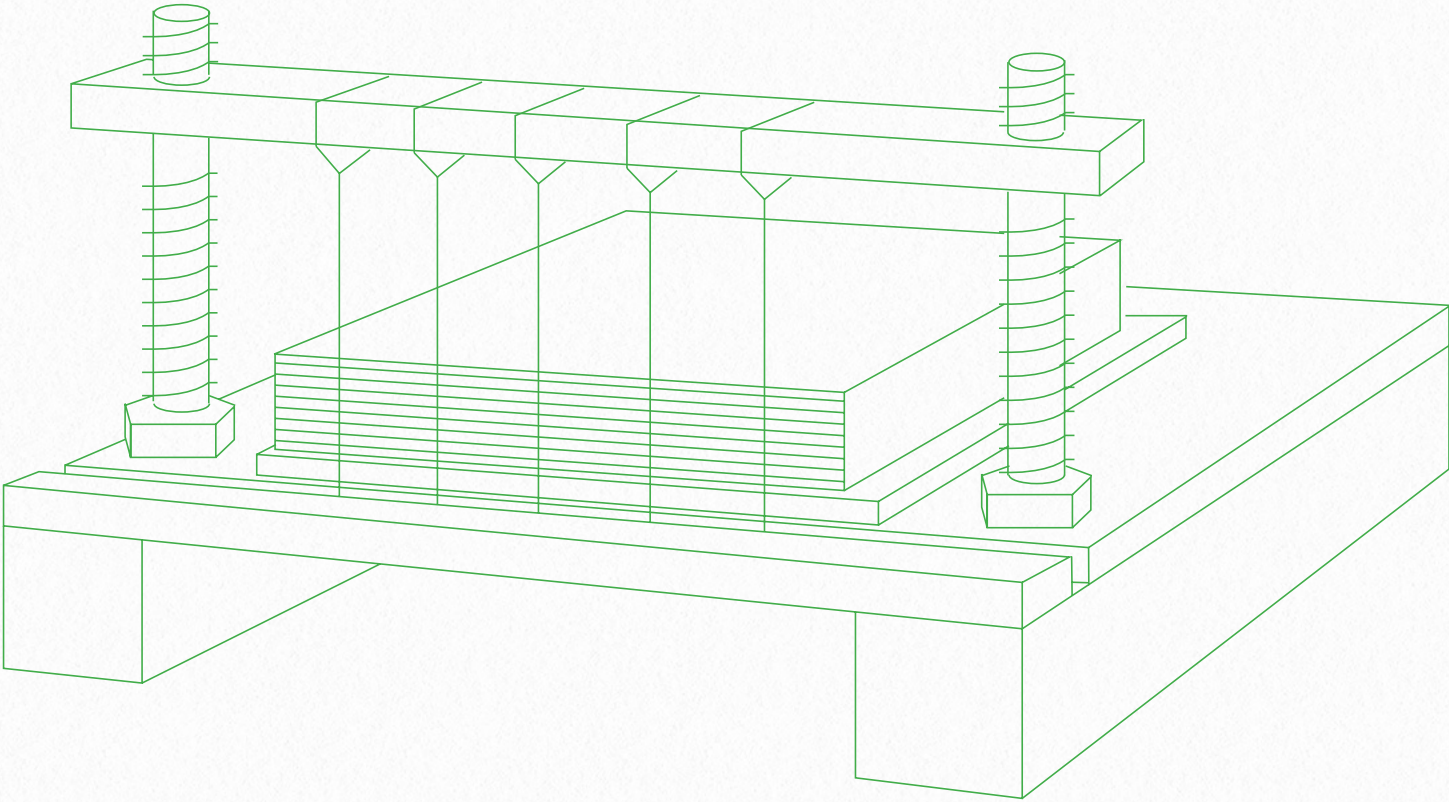
染料

晾纸架

纸浆补书盒

纸浆补洞机

光、灯光



缝书压框

光源补书板

光台

真空吸附台

擦拭垫

抗水透湿布膜（透气不透水膜）

针线圈

修裱机

透明胶带

夹子

钉

金属线

铅块

锥子

干清洁海绵

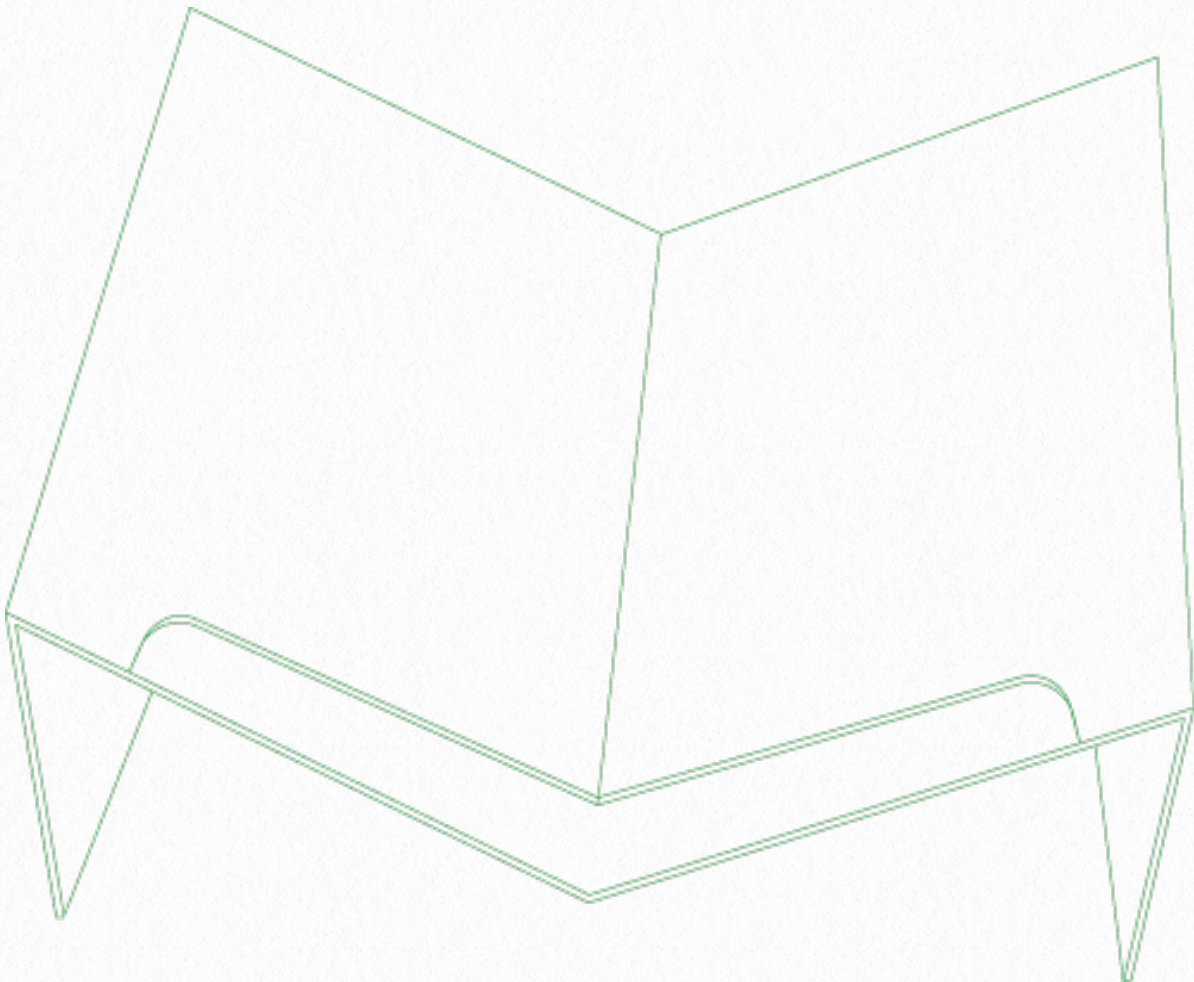
大麻

麻绳

书扣有挂钩的一半

鞣酸铁墨水（欧洲中古世纪常用）

书托、书盆



墨

色粉笔

拉链式保密袋

沙袋

砂纸

温控熨斗

保存环境监视器

半自动锁线机

电动打磨机

不燃性胶片

过滤紫外线

附件

管子、管状物

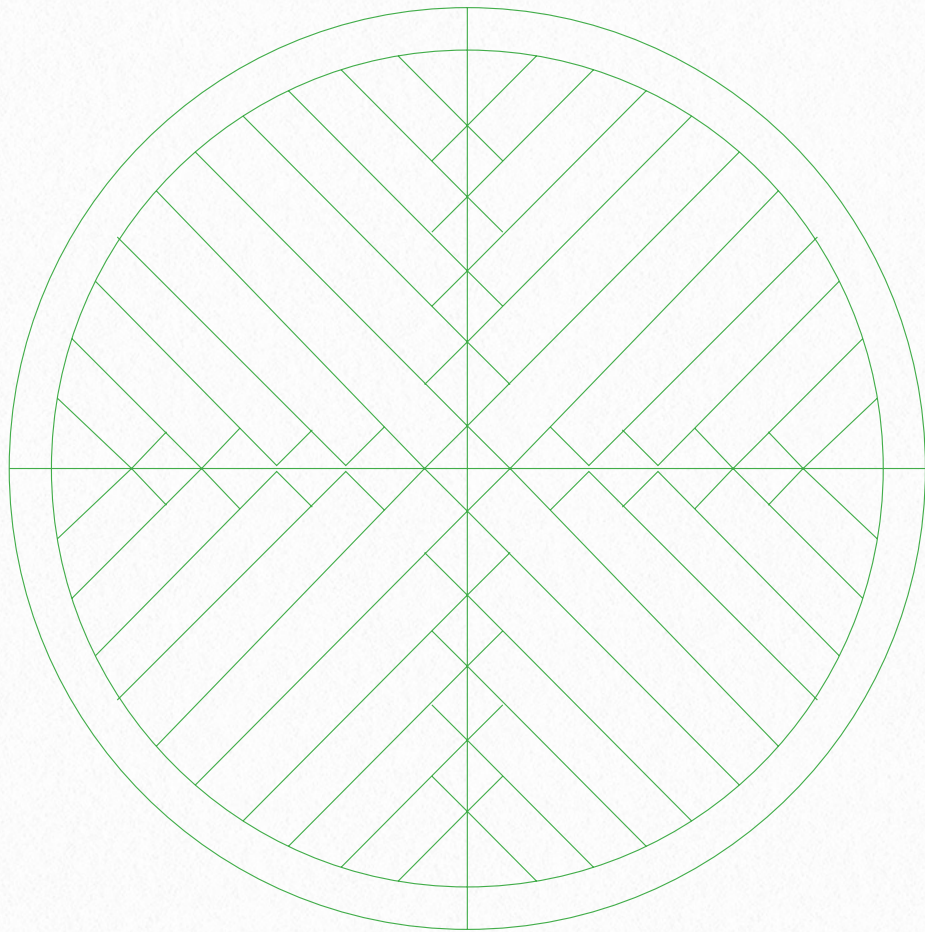
木材

橡木、栎木

木浆

不含木浆的

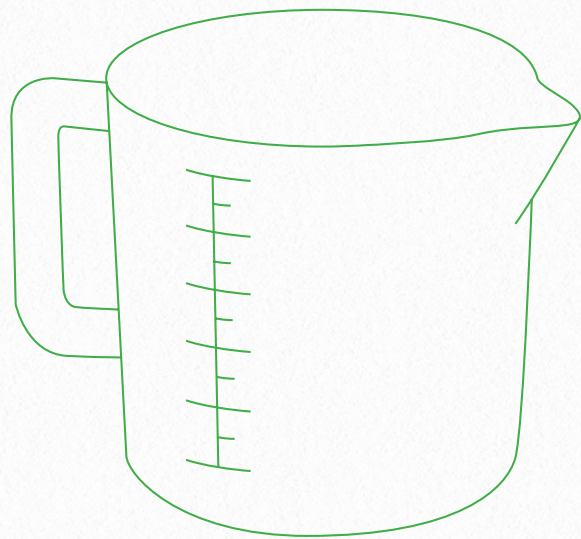
纸浆



四开锯板

棉

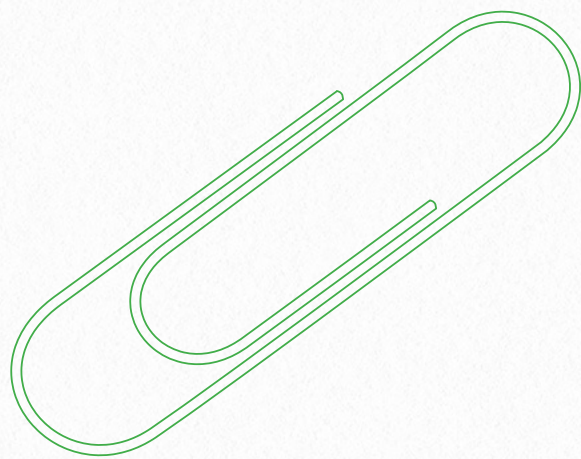
无绒毛羊



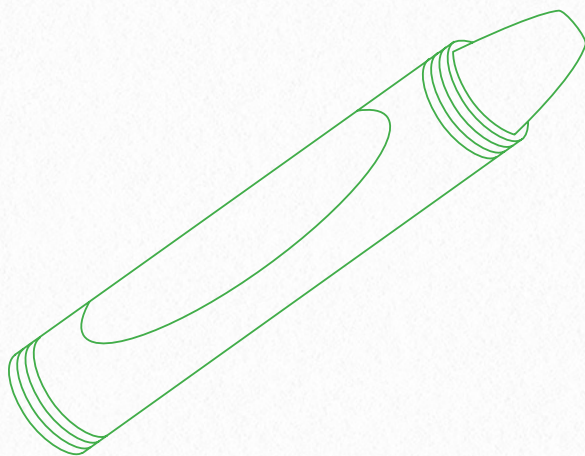
量杯



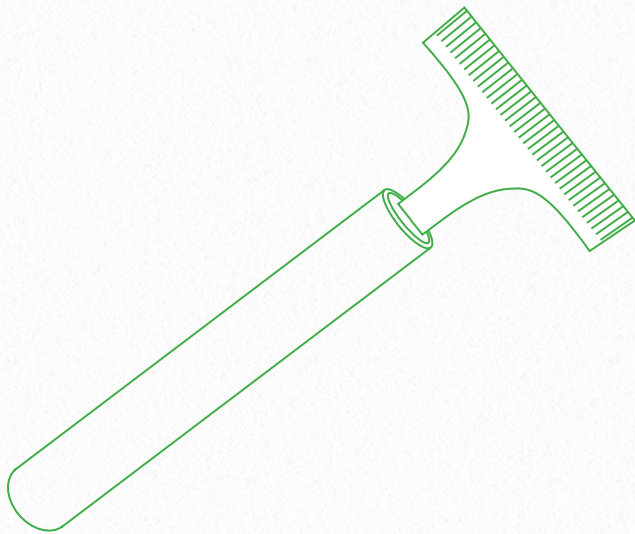
骨刀



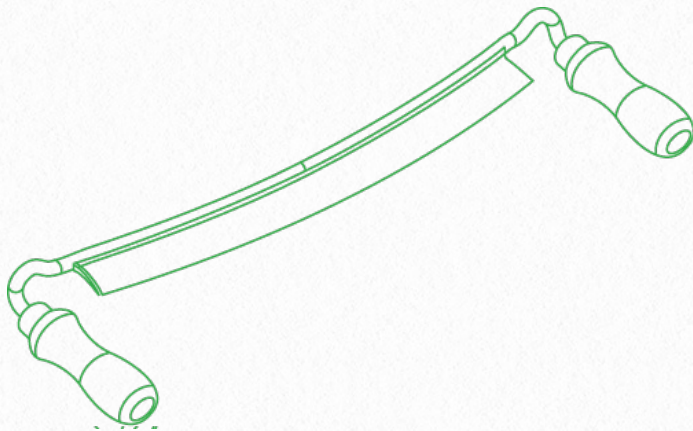
夹子



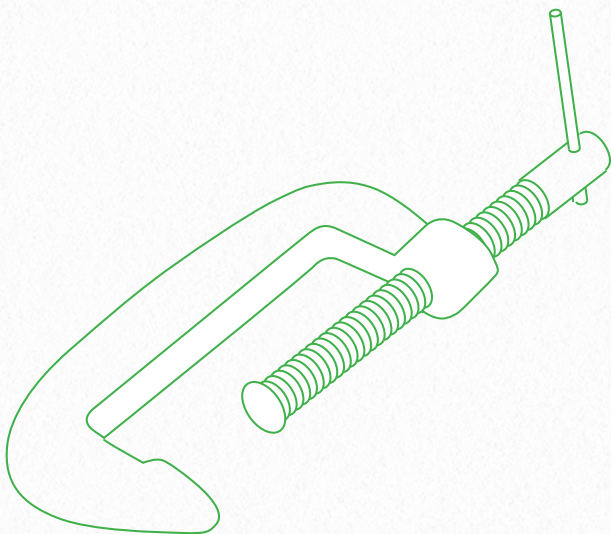
蜡笔（画）



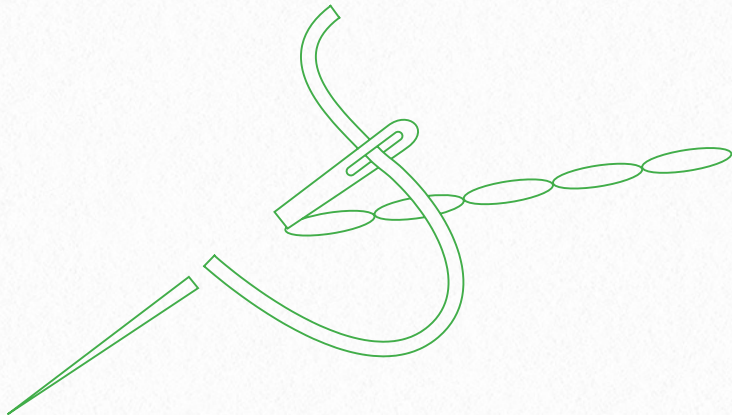
烫金机



刨刀



螺丝夹



缝纫的针

纸张	直纹纸
单张纸、金属箔	用浆糊及颜料制作的花纹纸
纸片、纸条	纸莎纸草
优质纸（纯粹用碎布料制造的）	棉纸
无酸纸	极薄纸（通常为日本纸）
碱性纸	小牛皮制羊皮纸
耐久纸	羊皮、羊皮纸
废纸	牛皮纸
彩纸	马粪纸、草纸板
吸墨纸、吸水纸	做硬书皮的纸板（精装书的封面板）
手工纸	厚纸板（用作图书封面的）
烫印纸（雕版印纸）	硬纸板
锦纹纸、压印花纸、提花纸	废纸板（用废纸一层层托成厚纸板）
桑皮纸	花纹、压纹、纸张丝缕
网纹纸、织纹纸	粗纹理
锦纹纸	横压纹、横纹

直丝缕、竖纹

直纹

直条水印

人造花纹

精纹、细纹

有大理石花纹的

无纺布（白色聚酯纤维纸）

皮革

皮革的正面、光面（原有毛发的一面）

皮革内侧

皮

猪皮

羊皮

小牛皮（牛仔皮）

母牛皮

山羊皮

皮革加工过程

染过色的皮革

油鞣法

植物鞣革法

麂皮

经过鞣制的皮革

鞣制后的皮革

明矾鞣制的

明矾鞣制皮革

鞣剂、鞣质（制革用）

铝	甲苯
碘	二甲苯
酸	丙烯酸的
酸性	丙酮
酸度	甲基乙基酮
无酸的	乙烯
脱酸	聚乙烯
碱性	聚四氟乙烯
次氯酸盐	聚醋酸乙烯酯（白乳胶）
含碳酸钙	醋酸盐、醋酸纤维素及其副制成产品
去离子水	醋酸戊酯
氯仿、三氯甲烷	纤维
乙烷	纤维素
环己烷	α-纤维素、甲种纤维素
环十二烷	甲基纤维素
甲醇	羟丙基纤维素
乙醇	硝酸纤维素胶片
异丙醇	酶

淀粉酶	小麦淀粉（糊）
蛋白酶	蛋清
聚酰胺	明胶
树脂	鳔胶
木质素	膏状物
养分载体	
氧化斑（由纸中含的铁氧化剂引起的褐色斑点）	
抗腐蚀的	
含水的	
非水状的	
水解作用	
氧化作用	
有毒的	
胶	
动物骨胶（动物胶）	
浆糊	
淀粉	

3

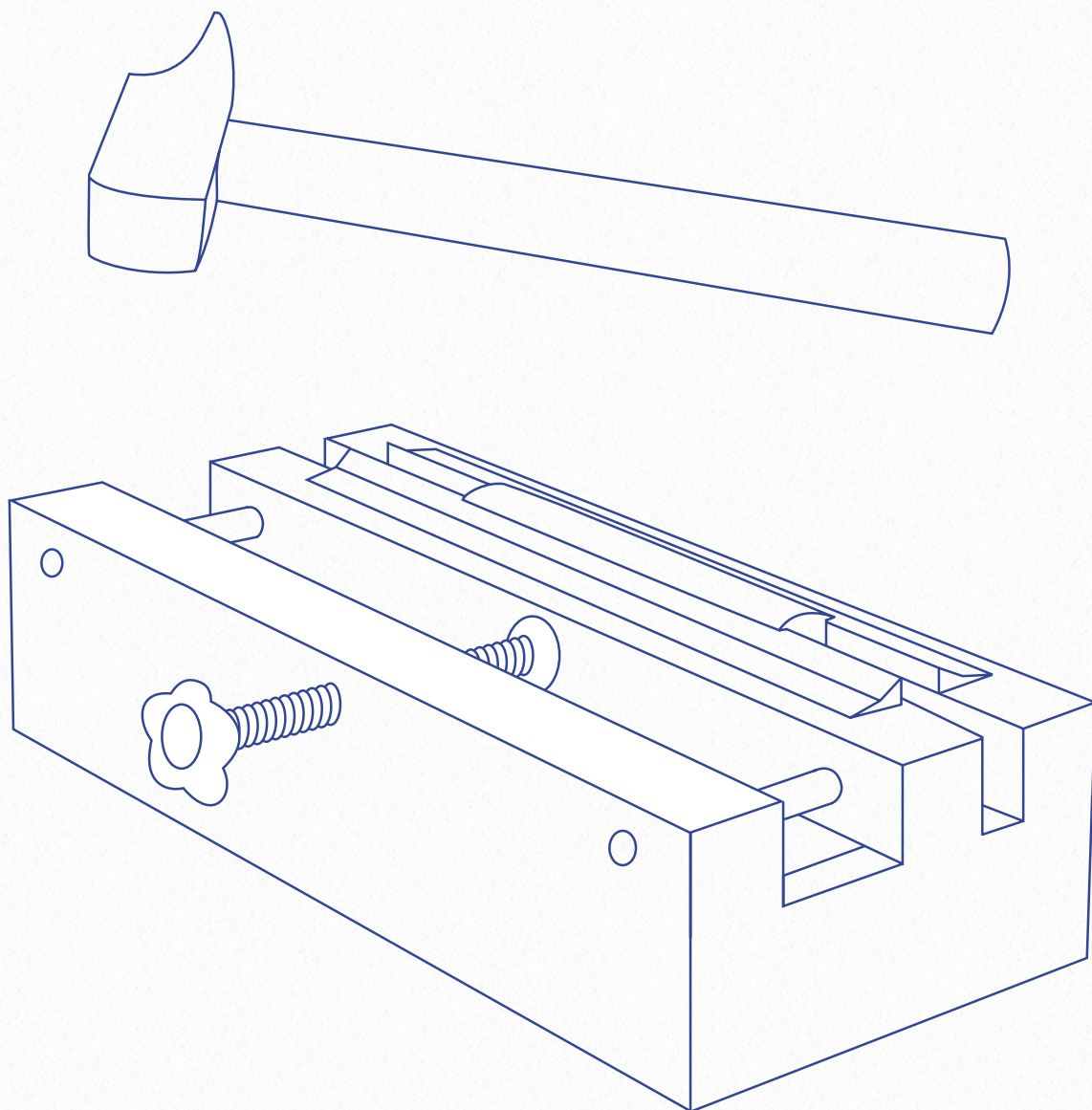
Binding and Conservation Buchbinden und Restaurieren 装帧与修复 책 제본과 보존처리

This chapter briefly describes and explains the professional terms about book binding and conservation.

Dieses Kapitel beinhaltet Fachbegriffe aus der Buchbinderei und der Restaurierung.

本章包括和书籍装帧与修复有关的专业概念。

본 챕터는 책 제본과 보존처리에 관한 전문용어를 설명한다.



缝书

针孔

纸帖上所开的孔洞（缝线用）

缝线结构、装订结构

缝书方法、穿线方法

整体缝制

交替缝纫

单向缝线

绕线缝书

以人字形缝、交叉缝式

包边缝纫、锁边

上下贴挑线缝法

小册子缝法

最初的缝线

无支撑的缝线

缎缝

针脚

装订形状

经纬线

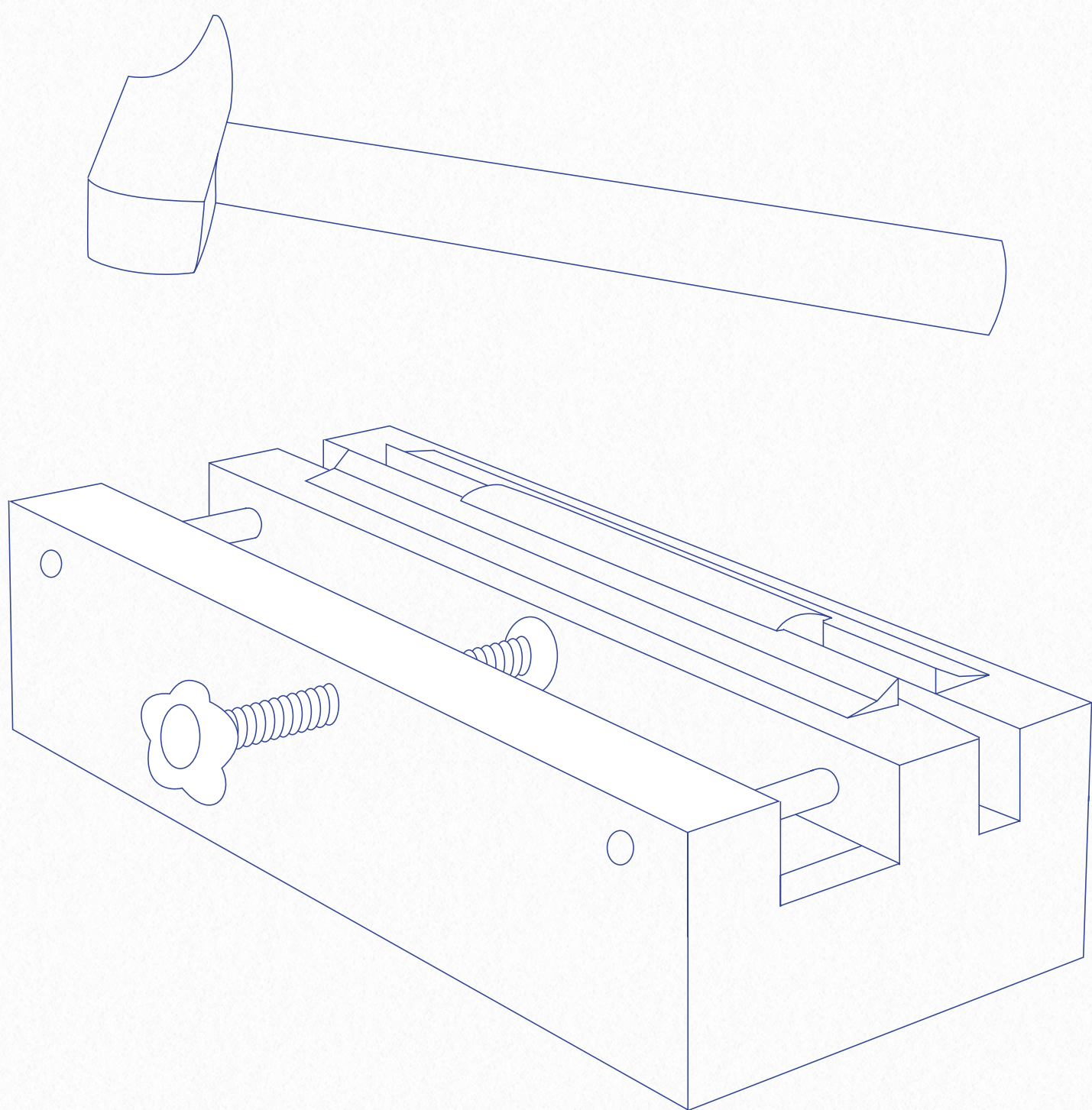
锁线打结装订（环针法）

两头（上下帖）连接缝线法

小册子装订（用三针法装订）

锁线部位的突起（书脊）

结构	加固连接物
最初的书芯	长条加固
皮带（缝书时固定于书帖背的绳）	钩扣紧固
狭缝编织皮带	切换和循环紧固
编织	缝线压绳
连接	压痕
封面板的连接	压线
链状连接	有线的、安了衬里的
书肩的粗缝连接	削减
穿线装订将缝纸压绳和封面板连接	修边
转动、旋动	装帧
胶合、施胶	书口贴金
裁切、裁纸	书壳热压印、无色压凹印的、无烫金装饰的封面
未修剪的	整平
毛切	镶嵌
封面纸板与书芯齐边	全包面装订
凸压纹	半皮（半布）装
扣紧、扣牢、固定	



锤或捺书脊

皮脊硬面装订（皮脊精装）

紧背装

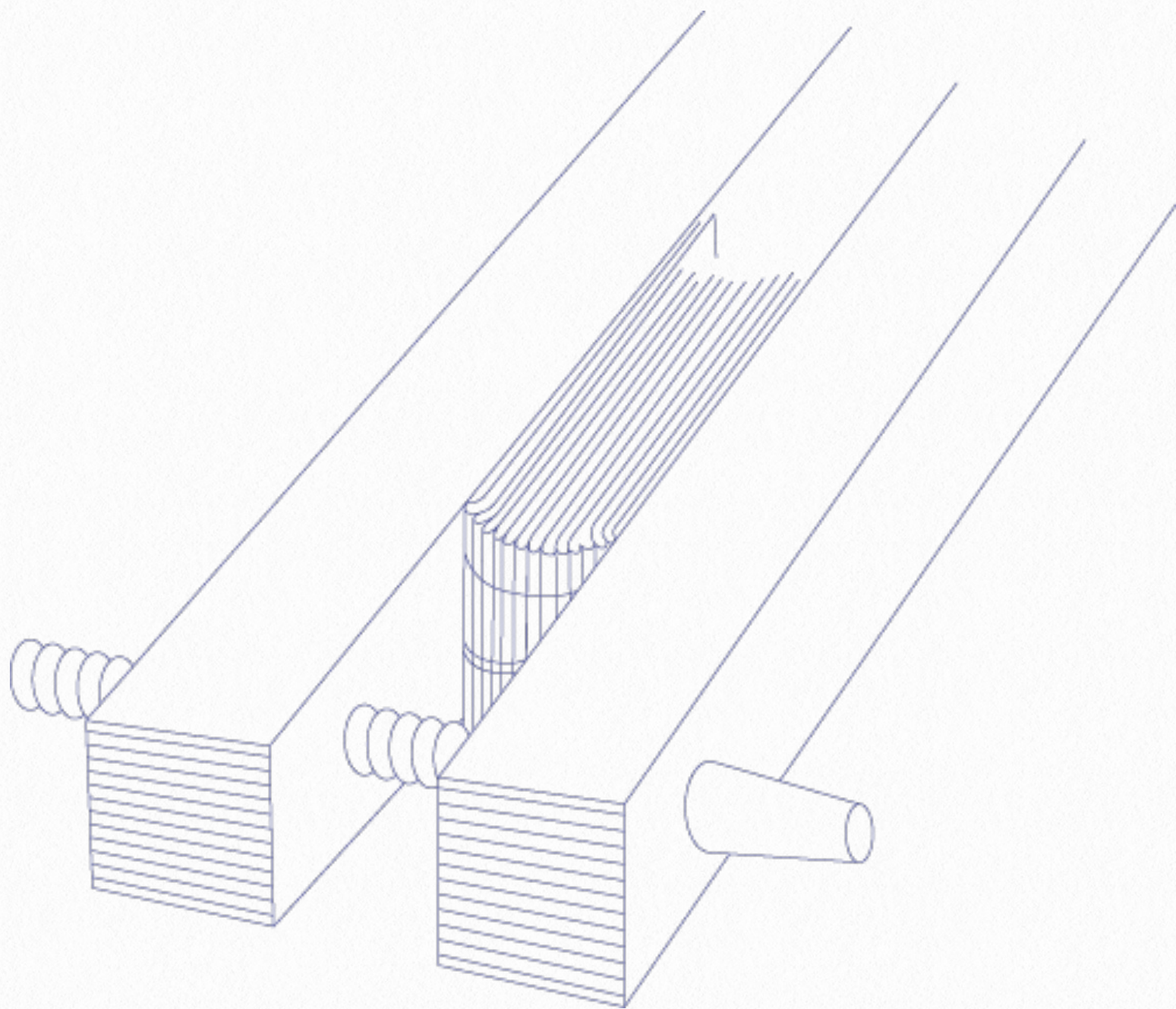
链式装订

蝴蝶装

软皮面装订

经折装

华丽装



切齐书口机

修复、保护	微生物
状况	霉、霉菌
完整	微观环境
媒介	抗生
破损	摩擦
退化、老化	挥发
退化	绝对湿度
褪色	收缩温度（皮革）
变黄	耐热性
裂口、裂痕、裂缝（撕）	持久性
指书籍因某些原因变形，导致书口及书脊成楔形状	脆性
碎片	缺失的区域
污渍	文件
水渍	源文件
墨水腐蚀	档案盒
蛀洞，蛀孔	档案管理员
多孔（虫洞多）	手稿管理者
	保护

保存策略	仿真
长期保存	洗
储藏、保管	干洗、干洗去污
修补	漂白
复原、修复	补彩、全色
修复室	纸浆补洞（纸张）
修复人员	补丁
救灾计划	使潮湿
紧急计划	脱湿
监护	冷冻干燥
法定监护（权）	电动水量指示器
物理状况的监管	防水材质
物理状况检查	消毒
重构、重塑	熏蒸消毒法、烟熏
保存转向复制	空的
复印	可逆的
复制原版	加固
复本	书脊加固

过胶

照片保存

微型胶片保存

致谢

从2008年开始，香港歌德学院和首尔歌德学院与它们的合作伙伴分别在广州和平壤举办了一系列关于欧洲书籍的维护与修复的培训课程，这份词汇表就是这一系列培训结束后作为参与各方交流和工作工具而诞生的成果。

为词汇表的内容作出重要贡献的包括索林根的 Monika Schneidereit-Gast 女士、法兰克福的 Barbara Hassel 女士、科隆的 Katrin Hüpeden 女士和明斯特的 Reinhard Feldmann 先生。感谢来自图书馆、博物馆和档案馆的精通多门外语的同事让词汇表的翻译工作得以顺利进行。尤其要感谢广州的林明博士、澳门的陈志亮先生和余名远先生、广州的黄芳小姐、傅秋玉小姐和彭江贵小姐、韩国国家图书馆的同事们以及香港的邓淑敏女士。这份词汇表的设计概念源自香港浸会大学视觉艺术学院高木毬子博士於二零一三年八月进行的专题研习课程。

Gabriele Sander

资讯部与图书馆馆长

香港歌德学院

Dank

Dieses Glossar entstand als Kommunikations- und Arbeitsinstrument nach Fortbildungen zur Bestandserhaltung und Restaurierung des europäischen Buches, die seit 2008 in Guangzhou und Pjöngjang vom Goethe-Institut Hongkong und Goethe-Institut Seoul und ihren Partnern durchgeführt wurden.

Zum Inhalt trugen maßgebend Monika Schneidereit-Gast, Solingen; Barbara Hassel, Frankfurt; Katrin Hüpeden, Köln und Reinhard Feldmann, Münster bei. Die Übersetzung der Fachbegriffe war nur durch die Mithilfe mehrsprachiger Kollegen aus Bibliotheken, Museen und Archiven möglich. Besonderen Dank an Lin Ming, Guangzhou; Francisco Chan, Andy Yuen, Macau; Jany, Teresa und Seprina, Guangzhou; die Kollegen der National Library of Korea und Eva Tang, Hongkong. Das Design des Glossars wurde im Rahmen eines Seminars von Mariko Takagi an der Academy of Visual Arts, Hong Kong Baptist University im August 2013 entwickelt.

Gabriele Sander

Leiterin Information und Bibliothek

Goethe-Institut Hongkong

Acknowledgement

This glossary was written after successful seminars and workshops on conservation and restoration of the European books, which were organized since 2008 in Guangzhou and Pyongyang by the Goethe-Institut Hongkong, the Goethe-Institut Seoul and partners.

The content of the glossary would not exist without: Monika Schneidereit-Gast, Solingen; Barbara Hassel, Frankfurt; Katrin Hüpeden, Köln and Reinhard Feldmann, Münster. The translation of the specialist terms was a joined process helped by multilingual colleagues from various libraries, museums and archives. Many thanks to Dr. Lin Ming, Guangzhou; Francisco Chan, Andy Yuen, Macau; Jany, Teresa und Seprina, Guangzhou; the National Library of Korea und Eva Tang-Michael, Hongkong. The design concept for this glossary has been developed in context of a special topic class held by Mariko Takagi at the Academy of Visual Arts, Hong Kong Baptist University in August 2013.

Gabriele Sander

Head of Library and Information Service

Goethe-Institut Hongkong

감사말

본 용어사전은 2008년부터 괴테-인스티투트 홍콩, 괴테-인스티투트 서울과 다른 파트너들이 광저우와 평양에서 진행했던 서양 도서들의 보존 및 복원과 관련된 성공적인 세미나와 워크숍의 결과물이다.

이 용어사전 제작에 결정적으로 기여하신 분들은 다음과 같다: 졸링겐의 모니카 쉬나이데 라이트-가스트, 프랑크푸르트의 바바라 하셀, 쾰른의 카트린 휘페덴 그리고 뮌스터의 라인하르트 펠트만. 또한 용어 번역은 도서관, 박물관 및 아카이브에서 근무하는 다국어가 가능한 직원들의 도움으로 가능하였다. 특히 광저우의 린 밍 박사, 마카오의 프란시스코 찬과 엔디 유엔, 광저우의 제이니, 테레사 그리고 사브리나, 한국의 국립중앙도서관과 홍콩의 에바 탕-마이클에게 감사의 말을 전하며, 이 용어사전의 디자인은 2013년 8월 홍콩침례대학 시각예술아카데미의 마리코 다카기 교수가 진행한 세미나의 일환으로 개발되었다.

가브리엘레 잔더

도서관장

괴테-인스티투트 홍콩

Copyrights

Host

© Goethe Institut Hongkong 2014

Goethe-Institut e. V.

Dachauer Straße 122

80637 Munich

Phone: +49 89 15921-0

info@goethe.de

www.goethe.de

Register of societies

Registration Number 5007 (District Council Munich)

VAT Reg.No.

DE 129516430

Representatives

Board of Directors: Johannes Ebert, Bruno Gross

Editor

Klaus Krischok

Head of Information

Goethe-Institut e. V.

Dachauer Straße 122

80637 München

Legal Structure

Goethe-Institut e. V. is a worldwide organisation active in the promotion of the German language abroad, encouraging international cultural cooperation and attempting to convey an all-round image of Germany by providing information on its culture, society and politics. It operates in accordance with its articles of association and on the basis of a basic agreement entered into with the Federal Republic of Germany.

Developer

Developed by [Pineapple Design Limited](#)

一半

Half

halb

반 (2분의 1)

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

索引

尋找字詞

章节 1 - 书籍概念

一种用来刮在皮革上用来磨刀的泥

Green earth

Grünerde / Schärfmittel für Messer

一种用来刮在皮革上用来磨刀的泥

녹토

Related Glossary Terms

將相關字詞拖到此處

乙烯

Ethylene

Äthylen

에틸렌

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

乙烷

Hexane

Hexan

헥산

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

乙醇

Ethanol

Äthanol

에탄올

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

二甲苯

Xylol

Xylol

크실롤 / 자일렌

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

人造花纹

Artificial grain

künstliche Narben / künstliche Körnung

인조그레인

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

上下贴挑线缝法

Link-stitch sewing

Kettenstichheftung

실제본 방식의 하나로 사슬짜기 바느질 방식

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

上封皮

Covering

beziehen

표지를 만들다

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

上面的

Upper

oberes / oberer / obere

윗부분

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

下层的、下方的

Lower

unterer

하단

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

大麻

Hemp

Hanf

대마

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

小牛皮（牛仔皮）

Calf / Calf leather / Calf-skin

Kalbsleder

송아지가죽

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

小牛皮制羊皮纸

Calf (calfskin) parchment

Kalbspergament

송아지가죽 양피지

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

小冊子装订（用三针法装订）

Pamphlet stitch

Heftung auf drei Stiche

팜플렛 제본의 실 엮는 방식



Source: Photo: taken by Gareth, on22/12/2010

<http://www.flickr.com/photos/garethmcr/5254550134/>

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

小冊子縫法

Pamphlet sewing

Heftheftung

팜플렛 제본

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

小麦淀粉（糊）

Wheat starch

Weizenstärke

밀풀

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

小铲、抹刀

Spatula

Spatel

스파츨러 (주걱)

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

山毛榉木质书封板

Beech

Buchenholz

너도밤나무

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

山羊皮

Morocco / Goatskin / Goat leather

Ziegenleder

산양가죽

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

山形编织搭头布

Chevron endband

Kreuzstich-Kapital

V형 무늬



Source:Photo from Preservationgal, taken on 17.09.2006

<http://www.flickr.com/photos/arfried/246018117/sizes/m/in/photostream/>

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

干洗、干洗去污

Dry cleaning

Trockenreinigung

건식세척

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

干清洁海绵

Dry cleaning sponge

Trockenreinigungsschwamm

건식세척 스펀지

Related Glossary Terms

將相關字詞拖到此處

马粪纸、草纸板

Strawboard

Strohpappe

마분지

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

不含木漿的

Woodfree

holzfrei

양질의 종이

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

不燃性胶片

Safety film

Sicherungsfilm

내화성 필름

Related Glossary Terms

將相關字詞拖到此處

中心折页

Centre fold

Lagenmitte

속지가 책 등쪽으로 접힌것

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

书口

Fore edge

Vorderschnitt

책배

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

书口贴金

Gilt edge

Goldschnitt

금박 단면

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

书口装饰

Edge decoration

Schnittverzierung

모서리 장식

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

书中相对的面

Opening

Öffnung

열기 : 책이 손상되지 않도록 조심히 책을 여는것

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

书头、书的上端

Head

Kopf (oben)

책 혹은 속지의 상부

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

书皮与书脊连接处的槽的位置

Sewn fold

mitgehefteter Lagenfalz

속지의 접힌 부분이 꺾매진것

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

书皮与书脊连接槽处的狭长布条

Stay

Falzstreifen in Lagenmitte

보강재

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

书托、书盆

Book cradle

Buchstütze / Buchwiege

책 받침대 / 책 작업대

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

书扣（锁扣）

Catch plate

haltender Teil (SchlieÙe)

고리못 / 연결쇠

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

书扣有挂钩的一半

Hook plate

greifender Teil (SchlieÙe)

고리못 / 연결쇠

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

书舌

Tongue

Zunge

혀처럼 제본시 밖으로 길게 나오는 부분

Related Glossary Terms

將相關字詞拖到此處

书边、紙边

Edge

Schnitt

모서리 / 가장자리

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

书壳热压印、无色压凹印的、无烫金装饰的封面

Blind-tooling

Blindprägung

민누름 (도금안한 압형)



Source: Photo: from Klacat, taken on 02.05.2011

<http://www.flickr.com/photos/58558794@N07/5680310634>

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

书角

Corner

Ecke

모서리, 모퉁이

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

书帖的外折部位

Outer fold

Lagenrücken

배면의 접은 자리

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

书的天头（书页顶端空白处）

Top

Kopf (des Buches)

Head, upper part of a bound book.

책머리

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

书的封盖

Envelope flap

Umschlag Klappe

봉투 덮개



Source (below): Photo: taken from National Library of Medicine, by 21.01.2012

<http://www.nlm.nih.gov/hmd/arabic/philosophy1.html/>,

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

书的扉页

Title

Titel

제목

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

书的扉页上的标签

Lettering label

Titelschild

문자 입력 레이블

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

书肩

Shoulder

Falzkante (bis 90°)

책의 양측을 평행하게 펼칠때 돌출된 부분

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

书肩的粗缝连接

geschnürte Umschlagverbindung Tacketed joint

징으로 접힌 부분



Source: Photo: taken from Zsrlibrary, on 24/7/2008,

<http://www.flickr.com/photos/zsrlibrary/2709833983/in/photostream/> (1st picture)

<http://www.flickr.com/photos/zsrlibrary/2710646072/in/photostream/> (2nd picture)

<http://www.flickr.com/photos/zsrlibrary/2709834445/in/photostream/> (3rd picture)

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

书芯、书身

Text block

Buchblock

본문지

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

书芯的天头

Head edge

Kopfschnitt

책의 상부 모서리

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

书封内的皮（布）裱衬

Doublure

Doublure / Kaschierung

책의 장식적인 표지 뒷면에 붙은 종이

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

书套

Chemise

Hülle / Buchschutzhülle

자료를 보호하기 위한 보존함의 일종

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

书根、书的下端

Tail

Fuss (Buch)

책 밑

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

书脊

Spine / Back

Rücken

책등

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

书脊凸棱

Raised sewing support/band

erhabener Bund

외부로 노출되는 실제본을 위한 지지대

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

书脊凹棱

Recessed sewing support/band

versenkter Bund

매립형 실제본을 위한 지지대

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

书脊加固

Spine reinforcement

Rückenverstärkung

책등 보강

詞彙表相關字詞

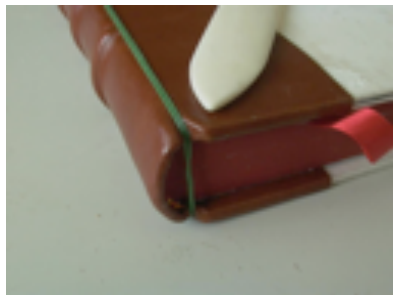
將相關字詞拖到此處

书脊顶套、书帽

Headcap / Cap

Kapitalhäubchen / Häubchen

책 머리 씌우개



Source: Photo: taken from thegreatexperimentalaccount, on 01.01.2002

<http://www.flickr.com/photos/14275763@N08/3658342911>

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

书脊衬纸

Spine lining

Hinterklebung

책등 안감 보강

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

索引

尋找字詞

章节 1 - 书的组成部分

书盒

Box

Schachtel / Kasette

상자

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

内接口

Inner joint

innerer Falz

제본시 안쪽에서 연결해 주는것

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

内部的、里面的

Inner

innen

내부

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

切齐书口机

Plough

Hobel / Beschneidehobel

작은 구멍

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

切换和循环紧固

Toggle and loop fastening

Knebel und Schlaufenverschluß

토글 또는 고리 잠금장식

詞彙表相關字詞

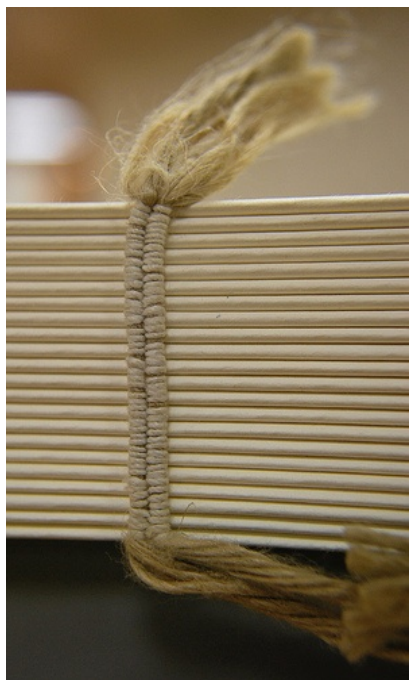
將相關字詞拖到此處

双绳

Double cords/sewing supports

Doppelbünde

2개의 노끈을 사용하여 속지를 엮는 제본방식



Source: Photo: taken from DukeUnivLibraries, on 22.09.2011

<http://www.flickr.com/photos/dukeunivlibraries/4672520033/sizes/m/in/photostream/>

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

孔

Pore

Pore

구멍

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

索引

尋找字詞

尺码

Size

Größe

치수

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

手工纸

Hand-made paper

Büttenpapier / handgeschöpftes Papier

수공예지

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

手工制紙的毛邊

Deckle edge

Büttenrand

속지 재단 전 종이 원상태의 단면

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

手稿

Manuscript

Handschrift

필사본

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

手稿管理者

Manuscript curator

Handschriftenkurator

필사본 큐레이터

Related Glossary Terms

將相關字詞拖到此處

文件

Document

Dokument

문서

Related Glossary Terms

將相關字詞拖到此處

无支撑的缝线

Unsupported sewing

Heftung ohne Bünde

몰아엮기

詞彙表相關字詞

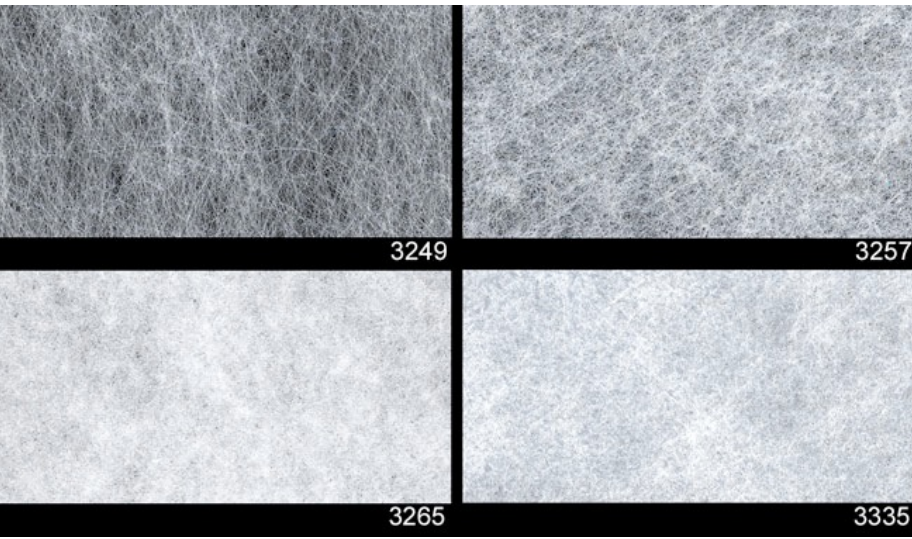
將相關字詞拖到此處

无纺布（白色聚酯纤维纸）

Hollytex (polyester)

Hollytex

수분과 공기만 통과되는 부직포



Source: Photo: taken from Tala, on 21.01.2012,
http://apps.webcreate.com/ecom/catalog/product_specific.cfm?ClientID=15&ProductID=18905

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

无绒毛羊

Hair sheep

Haarschaf

헤어시프 (양과 염소의 중간종) 의 모피



Source: Photo: from by Shaw Creeper, taken on 29.03.2009,
<http://www.flickr.com/photos/shadowcreepr/3396840590/>

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

无酸纸

Acid free paper

säurefreies Papier

무산지

Related Glossary Terms

將相關字詞拖到此處

Index

尋找字詞

无酸的

Acid free

säurefrei

무산

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

木材

Wood

Holz

목재

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

木质素

Lignin

Lignin (Harz in Holz)

리그닌

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

木漿

Woodpulp

Holzschliff

목재펄프

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

毛切

Cut rough

ebarbieren

자료를 들쭉날쭉 잘라 고풍스럽게 보이게 하거나 손이 베이는 것을 방지하는것

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

水印

Watermark

Wasserzeichen

워터마크 / 투명무늬



Photo: from Monika Schneidereit-Gast

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

水粉颜料、树胶水彩

Gouache colours

Gouachefarben

구아슈 물감 / 구아슈화에 사용되는 물감

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

水彩

Watercolours

Aquarellfarben

수채화물감

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

水漬

Waterstains

Wasserflecken

물얼룩

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

水解作用

Hydrolysis

Hydrolyse

가수분해

Related Glossary Terms

將相關字詞拖到此處

牛皮纸

Vellum

Pergament

모조피지

Related Glossary Terms

將相關字詞拖到此處

牛胆汁

Ox-gall / Ox-bile

Ochsengalle

황소의 담즙 (물감의 확산제로 쓰임)



Source: Photo: taken from Buch-Kunst-Papier, on 22/9/2011, <http://www.buch-kunst-papier.de/p270.html>,

Source: Photo: taken from lobinski, on 05.02.2009, <http://www.flickr.com/photos/11129968@N03/2792787096>

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

丙烯酸

Acrylic

aus Acryl

아크릴

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

丙烯颜料

Acrylic color

Arylfarbe

아크릴 물감

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

丙酮

Acetone

Aceton

아세톤

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

以人字形缝、交叉缝式

Herringbone sewing

Fischgrätheftung

세발뜨기, 제본실 엮는 방법

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

凸压纹

Embossed

geprägt

양각무늬

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

加固

Consolidate

festigen

강화

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

加固连接物

Fastenings

Schließen

잠금도구류

詞彙表相關字詞

扣紧、扣牢、固定

包边缝纫、锁边

Overcast sewing

Überstichheftung

包边缝纫、锁边

떨어져 나간 접지묵음의 페이지를 엮는 방법

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

半皮（半布）装

Half binding

halbbezogener Einband

반장제본 (반혁장 제본, 1/2 제본)

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

半自动锁线机

Semi-automatic sewing machine

Halbautomatische Heftmaschine

반자동 제본기기

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

去离子水

Deionized water

deionisiertes Wasser

탈염수

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

另起一行、换行

Hook

Schutzfalz / Haken / Lederfalz / umlegen

고리 / 걸이 /붕대로 감다

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

可逆的

Reversible

reversibel / umkehrbar

가역성

詞彙表相關字詞

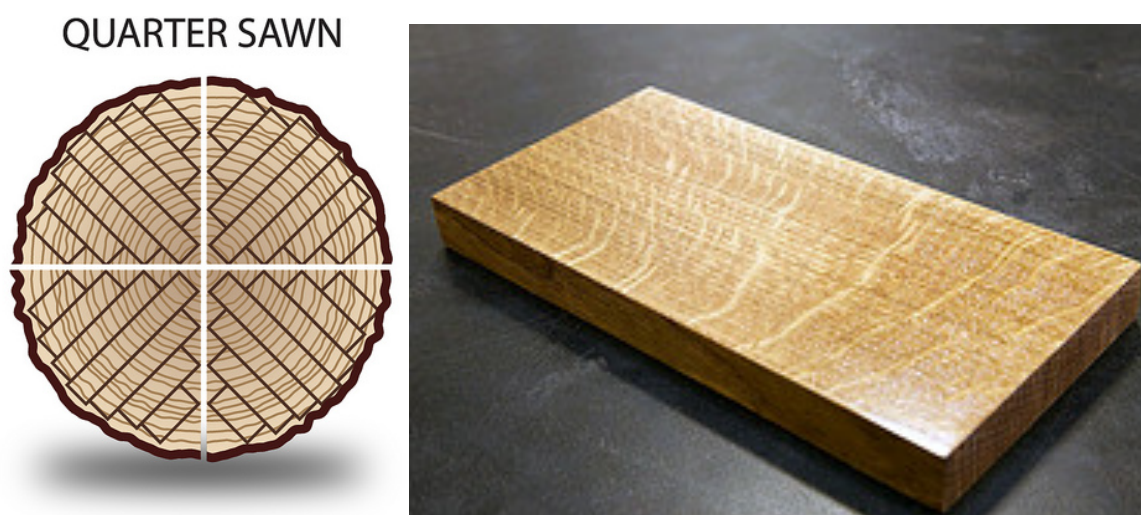
將相關字詞拖到此處

四开锯板

Quarter-sawn board

Holzdeckel aus dem Viertelstamm gesägt

4면에 구멍이 있는 제본용 판지



Source: Photo: taken from Good millwork, on 24.09.2010,
<http://www.flickr.com/photos/goodmoldings/5019335583/in/photostream/>

Source: Photo: taken from Good millwork, on 20.02.2010,
<http://www.flickr.com/photos/goodmoldings/5019335011/in/photostream/>

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

外部的、外面的

Outer

äußerer

외부 / 겉

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

索引

尋找字詞

外罩

Overcover

Hülleneinband

표지, 제본, 장정을 씌우다



Remarks: A Hülleneinband is a Pre-1400 bookbindings with a second covering over the actual covering of the boards.

Source: Photo: taken from National library of the Netherlands, on 22.09.2011

<http://www.kb.nl/galerie/100hoogtepunten/008-en.html>

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

左（右）封面板

Left board / Right board

linker Deckel / hinterer Deckel

앞표지 / 뒷표지

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

平背、直背、挺背

Flat spine

gerader Rücken

민등

詞彙表相關字詞

圆背

平滑的书脊

Smooth spine

glatter Rücken

매끈한 책등

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

打开的

Open

offen

열기

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

未修剪的

Uncut

unbeschnitten

언컷트 (책이나 잡지 따위의 제본에 앞서, 가장자리를 가지런히 자르지 않은 것)

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

正方形、平方、飄口

Square

rechteckig / Stehkante

정사각형 / 정방형

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

正面

Front

vorn / Vorderseite

표지 앞면

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

母牛皮

Cowhide

Rindsleder

소가죽

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

用浆糊及颜料制作的花纹纸

Paste paper

Kleisterpapier

풀칠할 때 쓰는 종이



Source: Photo: taken by Kevin Haye, on 10/07/2010

<http://www.flickr.com/photos/kevinhayes/5923204601/>

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

甲苯

Toluol

Toluol

톨루엔

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

甲基乙基酮

Methyl ethyl ketane

Methylethylketon

메틸에틸케톤

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

甲基纤维素

Methyl cellulose

Tylose / MC

메틸셀룰로오스

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

甲醇

Mathanol

Methanol

메타놀

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

电动水量指示器

Hydrostat

Messgerät zur Überwachung der Luftfeuchtigkeit

누수 감지기

Related Glossary Terms

將相關字詞拖到此處

电动打磨机

Electric polishing machine

elektrisches Poliergerät

전기 연마기기

Related Glossary Terms

將相關字詞拖到此處

白色酒精

White spirit

Terpentinersatz

백유 / 화이트 스피릿

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

皮

Skin

Haut

가죽

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

皮帶、布帶、绑书帶

Strap

Band / Bund / Streifen

끈

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

皮帶（缝书时固定于书帖背的绳）

Thong

Heftriemen / Lederbund

가죽끈

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

皮革

Leather

Leder

가죽

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

皮革内侧

Flesh side

Fleischseite

가죽의 안쪽

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

皮革加工过程

Leather making process

Lederherstellung

가죽제작공정

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

皮革的正面、光面（原有毛发的一面）

Hair side / Grain side

Narbenseite / Haarseite

가죽의 결이 나타나 있는 면

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

皮脊硬面装订（皮脊精装）

Quarter binding

halbbezogener Band mit Ecken

4분의 1 제본



Source: Photo taken by augenbuch, on 05.12.2005

<http://www.flickr.com/photos/jeromecollins/4380285270/>

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

长条加固

Long-strap fastening

LangriemenschlieÙe

긴끈 잠금 방식

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

长的

Long

lang

길다

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

长度

Length

Höhe / Länge

길이

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

长期保存

Long-term preservation

langfristige Aufbewahrung / Langzeitkonservierung

장기적 보존

Related Glossary Terms

將相關字詞拖到此處

亚麻线

Linen thread

Leinenzwirn

마실

Related Glossary Terms

將相關字詞拖到此處

交替缝纫

Sewing two sections on / Sewing two in one

Wechsel (stich) heftung

두개의 본문지 모음을 함께 실로 엮는것

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

仿书脊绶带

Fake band

falsche Bünde

가짜 등 (표지를 가죽으로 씌우기 전에 책 등에 붙이는 종이)

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

仿真

Emulation

Nachbildung

모사본이나 복제본을 만드는것

Related Glossary Terms

將相關字詞拖到此處

优质纸（纯粹用碎布料制造的）

Rag paper

Hadernpapier

넙마로 만든 종이

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

伦理

Ethics

Ethik

윤리학

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

光、灯光

Light

Licht / Beleuchtung

빛

Related Glossary Terms

將相關字詞拖到此處

光台

Optic light panel

Leuchtpaneel / Leuchttisch

광라이트 패널

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

光源补书板

LED light board

LED Leuchtpaneel

LED 조명판

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

全包面装订

Full binding

ganz bezogener Band

제본천 1종류로 전체 표지를 만드는 제본

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

动物骨胶（动物胶）

Bone / Skin / Animal glue

tierischer Leim

아교

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

华丽装

Treasure binding

Prachtband

금속 표지 제본

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

压有凹槽的书板边

Grooved board edge

Deckelkante mit Kerbe

홈이 있는 판지 모서리

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

压线

Groove

Falz (bereich)

홈 (책등의 접어넣어 맨 불룩한 자리, 책 장의 귀통이가 접힌채 재단되어 생긴 여분

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

压痕

Crease

Knick / Falte

주름

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

向内折页、内褶皱

Inner fold

Lagenmitte

제본시 이 부분을 실로 꿰매거나 접착한다 / 속지가 내부쪽으로 접힌 부분, 제본시
거나 접착되는 부분

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

地角、字脚（印在页面底部）

Foot

Fuß

맨 아래 부분

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

多孔（虫洞多）

Porousness

Durchlässigkeit / Porösität

통기성

Related Glossary Terms

將相關字詞拖到此處

多帖钞本

Multiquire codex

mehrlagiger Kodex

고문서 (필사본, 책의 형태로 된)

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

夹子

Folder / Clip

Mappe / Clip / Klammer

폴더 / 클립

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

异丙醇

Isopropanol

Eisengallustinte

이소프로판올

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

扣子、环扣

Clasp

Schließe

걸쇠 / 물림쇠



Source: Photo: taken from National Library of NZ, on 7/10/2010,

http://www.flickr.com/photos/nationallibrarynz_commons/5352561085/sizes/s/in/photostream/

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

扣紧、扣牢、固定

Fastening

Verschluß

잠금장치

詞彙表相關字詞

加固连接物

收缩温度（皮革）

Shrinkage temperature

Schrumpftemperatur

수축응력 온도

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

有大理石花纹的

Marbled

marmoriert

대리석 무늬

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

有线的、安了衬里的

Lined

kaschiert

배접되어 있거나 뒷면에 지지면이 붙어 있는것

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

有毒的

Toxic

giftig

유독성

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

次氯酸盐

Hypochlorite

Hypochlorit

차아염소산염

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

污漬

Stain

Fleck

얼룩

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

纤维

Fiber

Faser

섬유

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

纤维素

Cellulose

Zellulose

셀룰로오스

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

网纹纸、织纹纸

Wove paper

Velinpapier

망목무늬지

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

羊皮

Sheepskin / Parchment

Schafleder / Pergament

양가죽

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

羊皮、羊皮纸

parchment/ vellum

Pergament

모조피지

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

耳页

Flap

Ansetzfalz / Klappe

책 날개

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

自动回行

Wrap around / Fold around

umhängen / umlegen

붕대로 감다

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

色粉筆

Pastels

Pastelfarbe

파스텔

Related Glossary Terms

將相關字詞拖到此處

衣鱼，蠹鱼

Silverfish

Silberfisch

좀벌레

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

两头（上下帖）连接缝线法

Link stitch / Chain stitch

Fitzbund / Kettenstich

체인스티치 (실제본 방식의 하나로 실을 몰아 엮는것)

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

位置

Quire

Lage

종이 한첩

詞彙表相關字詞

配页、配帖、位置

冷冻干燥

Freeze drying

Gefriertrocknung

동결 건조

Related Glossary Terms

將相關字詞拖到此處

刨刀

Drawknife

Ziehmesser

앞으로 당겨서 깎는 칼

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

含水的

Aqueous

wässrig

습식세척

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

含碳酸钙

Calcium carbonate reserve

alkalische Reserve durch Calciumcarbonat

탄산칼슘 성분

Related Glossary Terms

將相關字詞拖到此處

吸墨紙、吸水紙

Blotting paper

Löschkarton

흡습지

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

完整

Integrity

Integrität

무결성

Related Glossary Terms

將相關字詞拖到此處

技术

Technique

Technik

기술

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

抄本（圣书、古代典籍的）

Codex / Codices

Kodex

고문서



Source:Photo: taken by Friar's Balsam, on 20/11/2009,
<http://www.flickr.com/photos/friarsbalsam/4608707190/in/photostream/>

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

抗水透湿布膜（透气不透水膜）

Gore-tex

Gore-tex

고어텍스

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

索引

尋找字詞

抗生

Antibiosis

Antibiose

항균성

Related Glossary Terms

將相關字詞拖到此處

抗腐蚀的

Corrosion resistant

korrosionsresistent

방부

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

折页、折叠

Fold

Falz

접기

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

护角

Corner guards

Eckschoner

모서리 보호대

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

极薄纸（通常为日本纸）

Tissue paper

Seidenpapier

티슈지

Related Glossary Terms

將相關字詞拖到此處

沙袋

Sand bag

Sandsäckchen

모래를 넣어 만든 문진

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

状况

Condition

Zustand

자료상태

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

纱布

Gauze

Gaze

거즈

Related Glossary Terms

將相關字詞拖到此處

纱线

Yarn

Garn

실, 방적사

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

纸片、纸条

Slip

Bund

슬립커버의 준말로 서적에 먼지가 앉는 것을 방지하기 위한 북 재킷을 말함

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

纸张

Sheet / Paper

Bogen (Papier) / Papier

한장 / 종이

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

纸帖上所开的孔洞（缝线用）

Sewing station

Heftstelle

실제본을 위한 구멍이 나열되어 있는 것

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

纸板切刀

Board chopper/cutter

Pappschere

제단기

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

纸浆

Pulp (paper)

Papierbrei (aufgeschlagene Fasern)

펄프

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

纸浆补书盒

Leaf casting box

Anfaserkasten

리프캐스팅 상자

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

纸浆补洞（纸张）

Leaf casting

anfasern

리프캐스팅 (기계식 배접)

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

纸浆补洞机

Leaf casting machine

Anfasergerät

리프캐스팅기 (기계식 배접기기)

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

纸莎纸草

Papyrus

Papyrus

파피루스

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

过胶

Lamination

Beschichtung / Schutzfolie / Laminierung / Kaschierung

라미네이팅 법

Related Glossary Terms

將相關字詞拖到此處

過濾紫外线

Ultraviolet light filter

UV-Licht-Schutzfilter

자외선 차단 필터

Related Glossary Terms

將相關字詞拖到此處

针孔

Sewing hole

Heftloch

실제본을 위한 구멍

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

针线圈

Wrapping loop / Packing stitch / Packing loop

blinde Umschlingung

고리로 감싸는 것

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

针脚

Stitch

Stich

바느질

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

釘

Tacket

Schnürung

대가리가 큰 징 (구두창에 박는)



Source: Photo: taken from Sarahe & Kershaw, on 30.09.2009,
<http://www.flickr.com/photos/sarahkershaw/3968991222/in/photostream/>

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

防水材质

Water-proof qualities

wasserdicht

내수성

Related Glossary Terms

將相關字詞拖到此處

Index

尋找字詞

防挡板、垫条

Guard

Flügel / Falz

보강재

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

乳剂

Emulsion

Emulsion

유화액

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

使潮湿

Humidification

Befeuchtung

조습 처리

Related Glossary Terms

將相關字詞拖到此處

单向缝线

all along sewing / sewing all along / sewing all on

Sewing all along means that the sewing thread runs through each section from one kettle stitch to the other.

Durchausheftung

온 엮음



Source: Photo: taken by Betsian, on 11/11/2006,
<http://www.flickr.com/photos/betsian/451215208>

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

单张纸、金属箔

Leaf

Blatt

정지엽 / 금박 / 대용금 속박

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

索引

尋找字詞

章节 2 - 纸张、皮革与纹理

单帖手稿本

Single-quire codex

einlagiger Kodex

섹션하나로 이루어진 성경제본양식

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

单的

single

einzeln

본문지 모음 하나

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

取下的环衬

Lifted pastedown

angehobenes Vorsatz

면지의 바깥장 (책의)

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

变黄

Yellowing

Vergilbung

황변

Related Glossary Terms

將相關字詞拖到此處

固封折页、订口（固定用纸片）

Hinge

Falz / Montierungsstreifen

힌지



Source:Photo: taken from oxdecafbad, on 22/7/2011,
<http://www.flickr.com/photos/0xdecafbad/6000971890/>

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

底板（镶画片或照片镜框的）

Mount

Passepartout

액자틀

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

废纸

Waste paper

Makulatur / Abfallpapier

고지 / 파지

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

废纸板（用废纸一层层托成厚纸板）

Waste paper board

Pappe aus Papierabfällen

파지로 만든 종이판

Related Glossary Terms

將相關字詞拖到此處

拉链式保密袋

Zipper bag

Zipper Beutel

지퍼백

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

明矾鞣制皮革

Alum-tawed skin/leather

alaungegerbtes Leder

백반으로 무두질한 가죽

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

明矾鞣制的

Alum tawing

Alaun-Gerbung

명반 무두질

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

明胶

Gelatine

Gelatine

젤라틴

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

油鞣法

Oil tanning / Chamoising

Fettgerbung / Trangerbung / Sämischgerbung

오일 무두질 / 샤모아 가죽으로 책표지를 만드는것

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

法国式书脊槽

French groove

tiefer Falz

프랑스식 연결

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

法定监护（权）

Legal custody

amtliche Verwahrung / Aufbewahrung

법적 보관권

Related Glossary Terms

將相關字詞拖到此處

物理状况的监管

Physical custody

physikalische Aufbewahrung / Sorgerecht

물리적 보관권

Related Glossary Terms

將相關字詞拖到此處

物理状况检查

Physical examination

physikalische Prüfung /

Status-Einschätzung

상태 평가

Related Glossary Terms

將相關字詞拖到此處

环十二烷

Cyclododekane

Cyclododekan

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

环己烷

Cyclohexane

Cyclohexan

시클로헥산

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

环衬、衬页

Endpaper / endleaf

Vorsatz / Vorsatzblatt

면지

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

环衬不与书板粘连的部分

Fly leaf

fliegendes Vorsatzblatt

제목 / 인쇄물의 여백부분

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

环衬与书板粘连的部分

Paste-down

Spiegel

면지 / 면지의 바깥장 (표지에 붙는 쪽)

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

直丝缕、竖纹

Long grain

entlang der Laufrichtung

세로 결

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

直条水印

Chain line

Steglinie / Kettlinie

종이 발선



Source:Photo from Monika Schneidereitgast

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

直纹

Laid line

Querrippen / Ripplinie

그물눈선

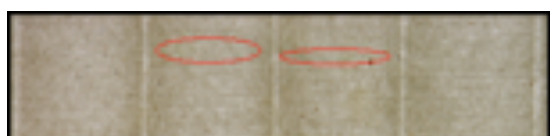


Photo: from Monika Schneidereit-Gast

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

直纹纸

Laid paper

geripptes Papier / Vergé-Papier / Büttenpapier

Laid paper with chain lines and laid lines.

그물눈 종이



Photo: from Monika Schneidereit- Gast

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

矿物颜料（粉）

Pigment

Pigment

염료

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

空白插页

Interleave

durchschießen / Zwischenblatt

간지

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

空的

Hollow

hohl

빈

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

空背腔筒

Hollow tube

Hülse

강배를 만들기 위한 튜브

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

空背装订、空脊

Hollow back

hohler Rücken

강배, 책등부분에 튜브형태의 종이를 붙여 빈공간이 생기도록 하는것

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

线

Thread

Zwirn

실

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

经折装

Concertina binding

Leporellobindung

특별한 제본없이 접어서 만드는 책 제본 방식중 하나

Related Glossary Terms

將相關字詞拖到此處

经纬线

Warp and weft

Kette und Schuß

날실과 씨실

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

经过鞣制的皮革

Tanned leather

gegerbtes Leder

무두질한 가죽

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

花纹、压纹、纸张丝缕

Grain

Narbung / Körnung / Narben

가죽 결

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

补丁

Patch

Flicker

떼우다 (구멍을)

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

补彩、全色

Retouching

Retusche / retuschieren

리터칭 (수정)

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

转动、旋动

Twist

verdrehen

꼬임

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

软皮面装订

Limp binding

flexibler Band

부드러운 가죽이나 종으로 판지없이 제본하는 것

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

连接

Connection

Verbindung

연결

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

金属书角

Corner pieces

Eckbeschläge

모서리 보호장식



Source: Photo: taken from Pecay, on 26.02.2010

<http://www.flickr.com/photos/bibliodyssey/4388993305/sizes/l/in/photostream/>

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

金属线

Wire line / Laid marks

Längsrippung

와이어 줄무늬

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

金属配饰、配件

Fittings (metal)

Schließen

금속장식을 부착하는것

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

金属嵌入配饰

Furniture (metal)

Schließe / Beschlag

표지를 장식하는 방법을 말함

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

附件

Enclosures

Siegel-Container

보존함

Related Glossary Terms

將相關字詞拖到此處

非水狀的

Non aqueous

nicht wässrig

비습식처리

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

保存环境监视器

PEM (Preservation Environment Monitor)

Messgerät zur Überwachung von Klimabedingungen

보존 환경 모니터

Related Glossary Terms

將相關字詞拖到此處

保存转向复制

Preservation transfer copy

erhaltenes Exemplar

보존용 사본

Related Glossary Terms

將相關字詞拖到此處

保存策略

Preservation strategies

Bestandserhaltungsstrategien

보존 전략

Related Glossary Terms

將相關字詞拖到此處

保护

Preservation

Bestandserhaltung

보존

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

养分载体

Nutrient

Nährlösung

영양소 / 영양분

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

削皮刀

Paring knife

Schärfmesser

패링 나이프, 가죽 재단 칼

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

削減

Pare

schärfen

테두리, 모서리 부분을 도려내거나 깎아 내는것

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

厚纸板（用作图书封面的）

Millboard

Graupappe

밀 보드

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

厚度

Thickness

Dicke

두께

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

复本

Facsimile

Faksimile

복사

Related Glossary Terms

將相關字詞拖到此處

复印

Copy

kopieren

복사본

Related Glossary Terms

將相關字詞拖到此處

复制原版

Duplicate original

Kopie/Duplikat des Originals

영인본

Related Glossary Terms

將相關字詞拖到此處

复原、修复

Restoration

Restaurierung

복원

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

封皮、封面、书套

Cover

Bezug

표지

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

封底（书脊）

Back (right) for example board

hinterer (rechter)

판지 (면지 등을 책등에 대다)

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

封面书口内折片

Fore-edge flap

Klappe

책배를 덮어주는 표지날개

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

封面包边、折进部分

Turn-in

Einschlag

안쪽을 접는것 / 안쪽을 접어 겹치게 붙이는것

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

封面纸板与书芯齐边

Cut flush

beschneiden (ohne Überstand)

가장본에서 표지와 본문을 동시에 재단하는 것

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

封面板的连接

Board attachment

Deckelanschnürung

판지 부착

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

将插页的纸条或布条镶嵌或裱贴在书皮与书脊连接处

Mount on guards

Montierung an Fälzen

보호재, 보강재에 장착하다

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

带板（绑书带用扣）

Strap plate

Schließenblech

표지를 묶는 끈

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

帶繞搭頭布

Wound endband

gewickeltes Kapital

마지막으로 감싸는 실제본

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

持久性

Durability

Alterungsbeständigkeit

내구성

Related Glossary Terms

將相關字詞拖到此處

指书籍因某些原因变形，导致书口及书脊成楔形状

Wedge

Keil

쐐기

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

挥发

Volatilize

verdampfen / verdunsten

휘발시키다

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

染过色的皮革

Dyed leather

gefärbtes Leder

염색 가죽

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

染料

Dyes

Farbmittel / Farbstoffe

염료

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

标签

Label

Schild

레이블

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

标签衬纸、衬里（罗马式绑定）

Tab lining (on romanesque bindings)

Kapitallappen (bei romanischen Einbänden)

색인 안감

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

树脂

Resin

Harz

레진 / 수지

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

洋红

Magenta

Purpurfarbe

자홍색

Related Glossary Terms

將相關字詞拖到此處

洗

Washing

wässern / waschen

습식세척

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

洞

Hole

Loch

구멍

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

活字印刷

Movable type printing

Druck mit beweglichen Lettern

가동활자

Related Glossary Terms

將相關字詞拖到此處

狭长扁平纱布

粘在锁线书帖的背面起加固作用

Tape

Heftband / Band

테이프

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

狭缝编织皮带

Slit-braid strap

geschlitzter und geflochtener Lederriemen

장식용 수술이 달린 끈

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

砂纸

Sand paper

Sandpapier

사포

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

穿线装订将缝纸压绳和封面板连接

Laced-in (thong, slip)

eingelassene Bünde / durchgezogen (Bund, Band)

끈으로 매다

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

结构

Construction

Aufbau

자료가 구성된 모양이나 형태를 일컬음

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

绕线缝书

Bypass sewing

Wechselstichheftung

수선용 실제본 기술

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

绝对湿度

Absolute humidity

absolute Feuchtigkeit

절대 습도

Related Glossary Terms

將相關字詞拖到此處

美学（美观性）

Aesthetics

ästhetisch

미학

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

耐久紙

Permanent paper

alterungsbeständiges Papier

영구종이

Related Glossary Terms

將相關字詞拖到此處

耐热性

heat-resisting property

Hitzebeständigkeit

내열성

Related Glossary Terms

將相關字詞拖到此處

衬页

Endleaf / Boardpaper

Vorsatzpapier / Bezugspapier

판지 (책 표지용)

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

衬纸、衬里（衬托、托裱）

Lining

Kaschierung

배접

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

重构、重塑

Reformatting

Medien-Konvertierung

매체 변환

Related Glossary Terms

將相關字詞拖到此處

钩扣紧固

Hook-clasp fastening

Hakenschieße

고리 연결쇠

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

修边

Trimming

beschneiden

재단

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

修补

Repair

Reparatur

수선

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

修复、保护

Conservation

Konservierung

보존처리

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

修复人员

Conservator

Konservator

보존처리 전문가

Related Glossary Terms

將相關字詞拖到此處

修复室

Conservation laboratory

Restaurierungswerkstatt

보존처리실

Related Glossary Terms

將相關字詞拖到此處

修裱机

Lining machine

Kaschiergerät

배접기기

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

圆背

Round back

runder Rücken

둥근 등 (책의)

詞彙表相關字詞

平背、直背、挺背

容器

Container

Container

보존 용기

Related Glossary Terms

將相關字詞拖到此處

宽度

Width

Breite

폭

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

核心、中心

Core

Einlage / Kern

중심 (형, 틀, 심)

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

桑皮纸

Mulberry paper

Maulbeerbaumpapier

한지

Related Glossary Terms

將相關字詞拖到此處

档案盒

Archives box

Archivbox

보존 상자

Related Glossary Terms

將相關字詞拖到此處

档案管理员

Archivist

Archivar

기록연구사

Related Glossary Terms

將相關字詞拖到此處

氧化作用

Oxidation

Oxidierung

산화

Related Glossary Terms

將相關字詞拖到此處

氧化斑（由纸中含的铁氧化剂引起的褐色斑点）

Foxing

Stockflecken

폭싱(검은 반점)

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

浆糊

Paste

Kleister (Weizen-Reisstärke)

풀

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

浮雕（书封面上的钮）

Boss

Buckel / Beschlag

돌기 (장식적) / 사마귀 (모양의 징)

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

消毒

Disinfection

Desinfektion

소독

Related Glossary Terms

將相關字詞拖到此處

烫印纸（雕版印纸）

Block-printed paper

Holzmodelpapier / Kattunpapier

목판용 인쇄종이

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

烫金机

Gold tooling

Goldprägung

금박작업

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

监护

Custody

Schutz / Aufbewahrung

(Archivierung von Büchern)

보존서고나 보존함 등 자료를 보호하는 곳이나 물품

Related Glossary Terms

將相關字詞拖到此處

真空吸附台

Suction table

Unterdrucktisch

진공테이블

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

破损

Damage

Schaden

훼손 / 손상

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

窄的

Narrow

eng

좁은

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

紧急计划

Emergency plan

Notfallplan

응급대책

Related Glossary Terms

將相關字詞拖到此處

紧背装

Tight back

fester Rücken

타이트 백

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

缺失的区域

Missing area

Fehlstelle

열실부분

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

胶

Glue

Leim

풀

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

胶合、 施胶

Sizing

Leimung / nachleimen

점성 / 사이징

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

胶版印刷

Hectograph

Hektograph / Matrizendrucker

헥토그래프

Related Glossary Terms

將相關字詞拖到此處

脆性

Brittleness

Versprödung

바스러짐

Related Glossary Terms

將相關字詞拖到此處

起丝（绳端起毛）

Frayed out cords

aufgefaserte Bünde

노끈을 표지에 붙이기 위하여 올을 풀어 편편히 만드는것

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

退化

Deterioration

Verfall

변질

Related Glossary Terms

將相關字詞拖到此處

退化、老化

Degraded

abgebaut

열화

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

配页、配帖、位置

Section / Gathering / Quire

Lage

종이 한첩 / 실로 엮기 위해 본문지를 합친것

詞彙表相關字詞

位置

铅块

Leaden

bleiern / aus Blei

납빛 (회색)

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

骨刀

Bone folder

Falzbein

본 폴더

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

高度

Height

Höhe

높이

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

假帖帶

False band

falscher Bund

가짜 등 (표지를 가죽으로 씌우기 전에 책 등에 붙이는 종이)

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

做硬书皮的纸板（精装书的封面板）

Board

Deckel / Pappe

판지

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

彩紙

Coloured paper

getöntes/gefärbtes Papier

색지

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

接口、书脊槽

Joint

Scharnier / Falz / Gelenk

접착부 / 연결부

Related Glossary Terms

將相關字詞拖到此處

救灾计划

Disaster plan

Katastrophenplan

재난대책

Related Glossary Terms

將相關字詞拖到此處

斜边

Bevelled edge

gebrochene Kante / abgeschrägte Kante / Kante mit Fase

경사진 모서리, 베벨 에지

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

淀粉

Starch

Stärke

전분

Related Glossary Terms

將相關字詞拖到此處

淀粉酶

Amylase

Amylase

아밀라아제

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

猪皮

Pigskin

Schweinsleder

돼지피부

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

粗纹理

Bold grain / Coarse grain

grobe Narben

가죽표면의 거친 결

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

粘贴的搭头布

Stuck-on headband

angeklebtes Kapital

책 머리띠를 붙이다

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

羟丙基纤维素

Klucel / Hydroxypropylcellulose

Klucel

크루셀

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

脱湿

Dehumidification

Entfeuchtung

제습

Related Glossary Terms

將相關字詞拖到此處

脱酸

Deacidification

Entsäuerung

탈산처리

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

蛀洞，蛀孔

Wormhole

Wurmloch

벌레로 훼손된 구멍

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

蛋白酶

Protease

Protease

프로테아제 (단백질분해효소)

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

蛋清

Eggwhite

Eiweiß

난백

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

透明膠帶

Sellotape / Self adhesive tape

Tesafilm / Selbstklebeband

셀로 (스카치) 테이프 / 접착테이프

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

通道

Channel

Kanal

채널 (양장본의 일종)

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

铝

Aluminum

Aluminium

알루미늄

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

麻绳

Hemp cord

Hanfkordel

삼으로 만든 끈

Related Glossary Terms

將相關字詞拖到此處

储藏、保管

Storage

Aufbewahrung

서고

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

最初的书芯

Primary core

Basisbund

기초에 사용되는 제본용 심

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

最初的缝线

Primary sewing

Basisheftung

기초 실제본 엮기

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

喷雾剂

Sprayer

Sprayer

분무기

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

媒介

Medium

Medium

매체

Related Glossary Terms

將相關字詞拖到此處

插针和皮帶扣

Peg and strap fastening

Stift und Riemenverschluß

못과 끈을 이용한 잠금방식

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

晾纸架

Drying rack

Trockengestell

건조대

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

棉

Cotton

Baumwolle

면

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

棉纸

Cotton paper

Baumwoll-Linters Papier

면섬유 종이

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

植物鞣革法

Vegetable tannage

vegetabilisch gegerbtes Leder

무두질

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

氯仿、三氯甲烷

Chloroform

Chloroform

클로로폼

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

温控熨斗

Tacking iron

Heizspatel

금박등을 고정하기 위한 다리미

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

硝酸纤维素胶片

Cellulose nitrate film

fotografischer Film (auch Zelluloid)

질산 섬유소 필름

Related Glossary Terms

將相關字詞拖到此處

硬纸板

Pasteboard / Cardboard

geklebte Pappe / Klebepappe / Klebekarton / Karton / Pappe

두꺼운 종이 / 판지 / 보드지

詞彙表相關字詞

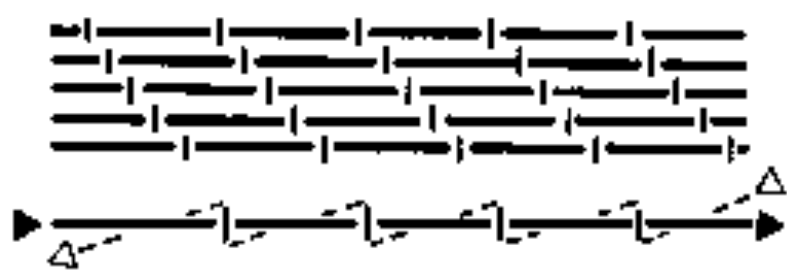
將相關字詞拖到此處

緞縫

Single span

Spannstich

단동



Source: ANNE WANNER'S Textiles in History / vocabulary, Nr. 44,
http://www.annatextiles.ch/vo_sti/vo_disc/vo_gronwoldt/voc_gronw.htm

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

缓冲剂

Buffer

puffern

중화제 / 탈산제

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

编制的搭头布装饰带

Braided headband

geflochtenes Kapital

헤드밴드

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

编织

Weaving

weben

직조

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

裁切、裁紙

Cut off

abschneiden

절단

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

裂口、裂痕、裂缝（撕）

Tear

Riss

찢어짐

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

装订好的衬页

Sewn endpaper

mitgeheftetes Vorsatz

실로 엮은 면지

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

装订形状

Stitch pattern

Heftschema

바느질 방식

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

装订线圈

Hinging loops

Deckelanschnürung mit Heftfaden

고리를 달다

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

装订线圈（书背上的）

Loop

Schlinge / Bundumschlingung

고리

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

装钉用布带

Wrapping bands

Wickelbänder

붕대 (복원 후 고정을 위해 감싸주는 천)

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

装饰边

Decorated edge

verzierter Schnitt

장식된 책배



Source: Photo: from Monika Schneidereit- Gast

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

装饰纸（封面纸）

Decorated paper

Buntpapier

장식지 (문양지)

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

装帧

Mounting

montieren / aufziehen

자료를 보호하기 위한 대지

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

量杯

Beaker

Becherglas (chem.)

비커

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

链式装订

Chained binding

Kettenband

체인스티치를 사용한 제본방식



Source: Photo: from Pecay, taken on 26.02.2010

<http://www.flickr.com/photos/bibliodysey/4388993305/sizes/l/in/photostream/>

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

链状连接

Chain attachment

Kettenbefestigung

체인 (사슬) 모양을 사용하여 책표지를 장식하는것

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

索引

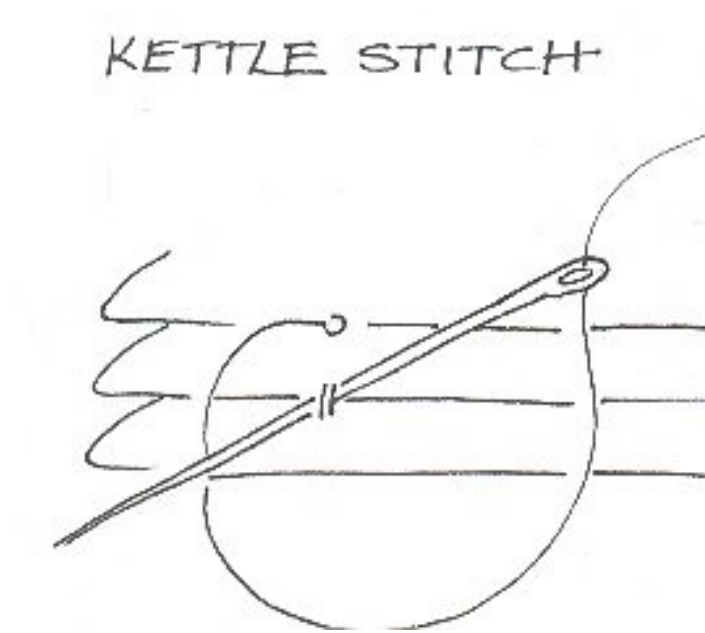
尋找字詞

锁线打结装订（环针法）

Kettle stitch / Catch stitch

Kettenstich / Fitzbund

열십자뜨기 (새발뜨기)



Source: Photo: taken from Canadian Bookbinders and Book Artists Guild, on 11/10/2011,
<http://www.cbbag.ca/HomeStudy.htm>

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

锁线部位的突起（书脊）

Swell (spine)

Steigung (Buchrücken)

In bookbinding, swell refers to the increased thickness of a textblock at the spine edge after sewing.

부푸는것

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

微生物

Microorganism

Mikroorganismus

미생물

Related Glossary Terms

將相關字詞拖到此處

微观环境

Micro environment

Mikroumgebung / Mikroklima

미세 환경

Related Glossary Terms

將相關字詞拖到此處

微型胶片保存

Preservation microfilming

bestandserhaltende Mikroverfilmung

보존용 마이크로필름화

Related Glossary Terms

將相關字詞拖到此處

搭头布、装饰带

Headband / Endband

Kapital

헤드밴드

詞彙表相關字詞

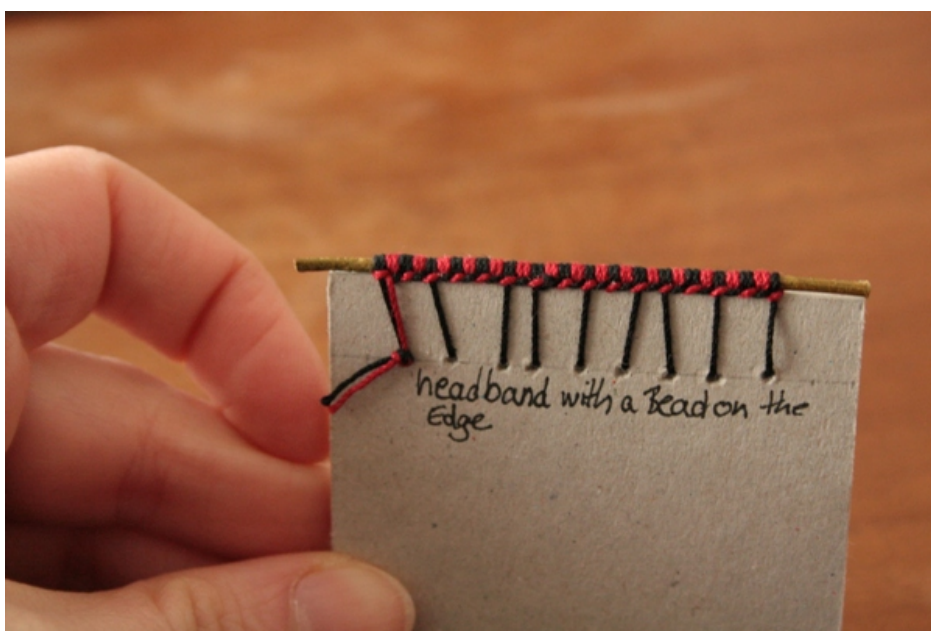
將相關字詞拖到此處

搭头布下珠扣（书籍装饰用）

Bead

Perle

구슬



Source: <http://buechertiger.de/blog/?p=4944>,

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

搭头布内芯

Headband support

Kapitaleinlage

헤드밴드 지지대

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

源文件

Source document

Quelldokument

원천 문서

Related Glossary Terms

將相關字詞拖到此處

溶剂

Solvent

Lösemittel

용제

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

照片保存

Preservation photocopying

bestandserhaltendes Fotokopieren / erhaltenes Exemplar

보존용 복사

Related Glossary Terms

將相關字詞拖到此處

碎片

Fragment

Fragment

조각 / 파편

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

碘

Iodine

Iodine

요오드

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

缝书

Sewing

Heftung

실로 엮기

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

缝书方法、穿线方法

Method of sewing

Heftungsart / Heftart

제본실 엮는 방식

Related Glossary Terms

將相關字詞拖到此處

缝书压框

Sewing frame

Heftlade

책을 실로 엮을때 사용하는 틀 (엮음대)



Source: Photo: taken from birds & tree, on 11/10/2006,
http://www.flickr.com/photos/birds_and_trees/268340944/in/photostream/

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

缝书线

Sewing thread

Heftfaden / Heftzwirn

제본용 실

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

缝纫的针

Sewing stitch

Heftstich

실제본 엮기(가봉)

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

缝线压绳

Cord

Heftschnur / Heftkordel / Kordel

끈 / 노끈

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

缝线压绳（带）

Sewing support/band

Heft bund/Band

실제본을 보강하기 위한 끈

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

缝线结构、装订结构

Sewing structure

Heftung / Heftart / Heftstruktur

실제본 구조

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

腰帶書

Girdle book

Beutelbuch / Gürtelbuch

악세서리로 몸에 지녔던 작은 책



Source: Photo: from by Beinecke Library, taken on 19.02.2010, http://www.flickr.com/photos/beinecke_library/4370374975

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

解剖刀

Scalpel

Skalpell

수술용 칼

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

索引

尋找字詞

章节 2 - 工具

锤或捺书脊

Backing

Hinterklebung

책등을 대다

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

锥子

Awl

Ahle

송곳

Related Glossary Terms

將相關字詞拖到此處

锦纹纸

Elaborate brocade paper

reich verziertes Brokatpapier

정교한 양단종이

Related Glossary Terms

將相關字詞拖到此處

锦纹纸、压印花纸、提花纸

Brocade paper

Brokatpapier

무늬종이



Source: Photo: from lubsy1uk, taken on 11.09.2010

<http://www.flickr.com/photos/lubsy1/5162380769/>

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

麂皮

Chamois leather

Sämischleder / Rauleder

샤모아 가죽 (산양가죽)



Source: Photo: from Initial impression, taken on 31.05.1999

<http://www.flickr.com/photos/initial-impressions/2916413586/>

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

漂白

Bleach

bleichen

표백

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

熏蒸消毒法、烟熏

Fumigation

Desinfektion / Begasung

훈증 소독

Related Glossary Terms

將相關字詞拖到此處

碱性

Alkaline

alkalisch

알칼리

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

碱性纸

Alkaline-reserve paper

Papier mit alkalischer Reserve

알칼리성 보존 종이

Related Glossary Terms

將相關字詞拖到此處

管子、管状物

Tube

Hülse

관 / 튜브

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

精纹、细纹

Fine grain

feine Narbung

고운 결

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

聚乙烯

Polyethylene

Polyethylen

폴리에틸렌

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

聚四氟乙烯

Teflon

Teflon

테프론

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

聚酰胺

Polyacryamid

Polyacrylamid

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

聚醋酸乙烯酯（白乳胶）

Polyvinyl acetate adhesive (PVA)

Polyvinylacetat Kleber (PVA)

아세트산폴리비닐 접착제

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

膏状物

Poultice

Kompresse

압박붕대

Related Glossary Terms

將相關字詞拖到此處

蜡笔（画）

Crayon

Buntstift / Kreidestift

크레용

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

酶

Enzyme

Enzym

엔자임

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

酸

Acid

Säure

산

詞彙表相關字詞

酸性、酸度

酸性

Acidic

säurehaltig

산성

詞彙表相關字詞

酸、酸度

酸度

Acidity

Säuregrad

산도

詞彙表相關字詞

酸、酸性

摩擦

Rub

Abreibung / Durchreibung

문지르기

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

横压纹、横纹

Cross grain

entgegen der Laufrichtung / gegen die Laufrichtung

엇결 (섬유배열방향의 직각인 방향)

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

蝴蝶装

Butterfly binding

Schmetterlingsbindung

장식을 위하여 제본실이 밖으로 노출되는 제본 양식중 하나

Related Glossary Terms

將相關字詞拖到此處

醋酸戊酯

Amylacetate

Amylacetat

초산아밀

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

醋酸盐、醋酸纤维素及其副制成产品

Acetate

Acetat

아세테이트

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

霉、霉菌

Mould

Schimmel

곰팡이

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

墨

Indian ink

Tusche

인디안 잉크

Related Glossary Terms

將相關字詞拖到此處

墨水腐蚀

Ink corrosion

Tintenfrass

잉크산화

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

整平

Flattening

glätten

평평하게 누르는 작업

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

整体缝制

Integral sewing

Integralheftung

반드시 해야하는 제본실 엮음

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

橡木、栎木

Oak

Eichenholz

졸참나무류

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

磨光剂

Chrome polish

Chrompolierpaste

크롬광택제

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

褪色

Discolouration

Verfärbung

변색

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

雕版印刷

Woodblock printing

Holztafeldruck

목판인쇄

Related Glossary Terms

將相關字詞拖到此處

擦拭墊

Cleaning pad

Reinigungskissen

세척용 패드

Related Glossary Terms

將相關字詞拖到此處

螺丝夹

Screw clamp

Schraubzwinge

죄는 나사못 / 클램프 스크루

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

黏合剂

Adhesive

Klebstoff

접착제

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

黏貼插入式环衬

Tipped-on/in endpaper

angeklebtes Vorsatz

끝부분 면지

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

鞣制后的皮革

Tawed skin / Alum tawed leather

Weißgegerbtes / Alaun gegerbtes Leder

명반으로 무두질한 가죽

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

鞣剂、鞣质（制革用）

Tannin

Gerbstoff

탄닌

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

鞣酸铁墨水（欧洲中古世纪常用）

Iron gall ink

Eisengallustinte

아이언 겔 잉크

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

鰾膠

Isinglass (fish bladder)

Hausenblase

물고기 부레 아교



Source: Photo: taken from ericarodrigues04's photostream, on 29.05.2011,
<http://www.flickr.com/photos/61746223@N00/5783385064>

詞彙表相關字詞

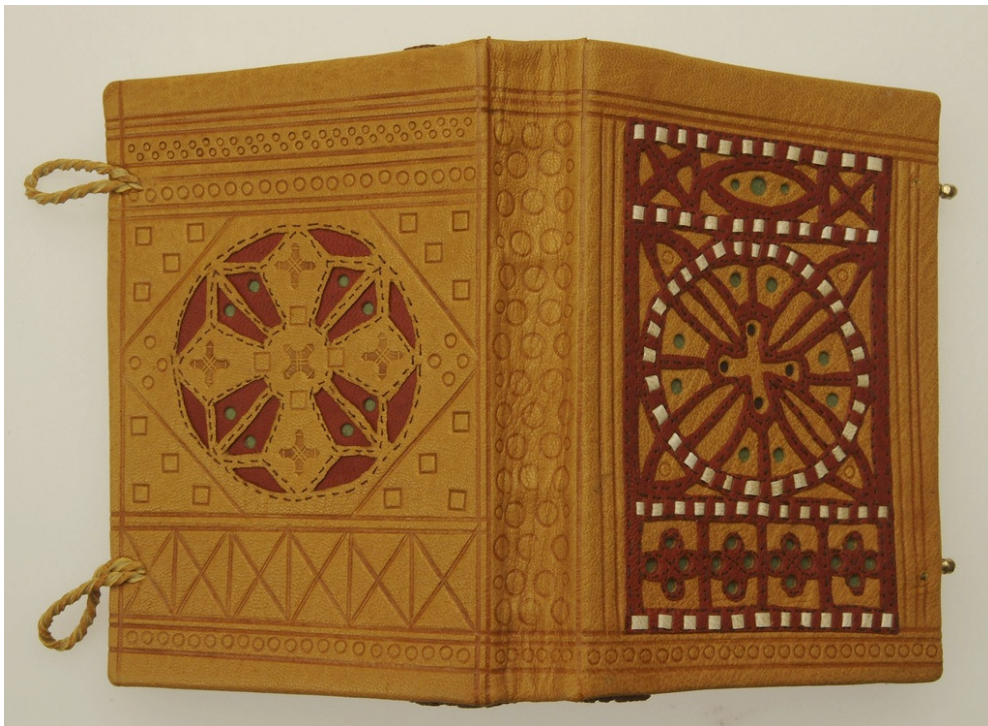
將相關字詞拖到此處

镶嵌

Inlay

Inlay / Lederintarsie

상감



Source: Photo: taken from Blackeyebunky, on 20.07.2006,
<http://www.flickr.com/photos/blackeyebunky/194219216/>

詞彙表相關字詞

將相關字詞拖到此處

A-纤维素、甲种纤维素

Alpha-cellulose

Alpha-Cellulose

알파셀룰로오스

Related Glossary Terms

將相關字詞拖到此處
